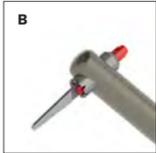
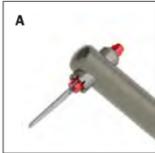


Profin[®] PDH

EN, BG, CS, DA, DE, EL, ES, FI, FR, IT, LT, NO, NL, PL, PT, RO, SK, SV



CE Rx Only

BL-6734-01_2021-09-24

EN - Profin PDH Instruction for use – Maintenance information

Prior to initial use - always read the instructions for use.

				Sterilizable in a steam sterilizer (autoclave) at the specified temperature
CE marking	Catalogue number	Lot number	Ultrasonic bath	
Medical Device	Unique Device Identification	Date of manufacture	Manufacturer	

Intended Use:
Handle for holding LTA and EVA tips.
Indication for Use:
To be used for manual shaping, finishing and polishing of teeth and dental restorations in connection with dental treatment.
Precaution/Warnings
Small objects: Prior to using, check for secure seating of tip in handle by pulling the tip with your fingers. A firm resistance should be sensed. If tip comes out easily, try another tip or replace handle.
Cross-contamination: Clean, disinfect and sterilize before first use and between uses.
The handle must be cleaned and disinfected before sterilization. Steam sterilizer shall be in accordance with standards EN 13060, EN 285 and EN ISO 17665-1. See Lamineer Tip IFU for decontamination and sterilization instructions of Lamineer Tips.

Technical Description	Recommendation of Use
Holder	
Profin PDH angled end	For use in posterior areas
Profin PDH straight end	For use in anterior areas
Variation of mode	
A. Self-steering mode (The tip rotates along its axis.)	Follows the contour of the tooth easily. Used during polishing and finishing.
B. Fixed mode, eight indexed position options.	Improves tactility/accuracy, e.g., for creating individual structures for aesthetic appearance. - To change the position – pull out the tip slightly, turn into desired position and push it back into a suitable notch in the holder.

Maintenance, Profin PDH	
WARNINGS	Only use chemicals according to manufacturer’s instruction and suitable for anodized aluminium.
Limitations of reprocessing	Check for wear of holders after each cleaning cycle. Do not use washer disinfector. Anodized aluminium is not suitable for washer disinfector. The instrument is not tested for repeated cycles in washer disinfector.
1. Preparation before cleaning	Ensure the tip is removed from the handle. If heavily soiled, rinse and brush under running lukewarm water until visibly clean. The maximum period of time between start of use and start of cleaning process shall not exceed 2 hours. ¹⁾
2. Decontamination	
Cleaning: Manual	External Equipment: Non-abrasive, medium hard brush. Detergent: Low alkaline Water quality: Deionized (DI) <40°C or Reverse osmosis (RO) <40°C Instructions: - Brush off under non-stagnant water. - Rinse under non-stagnant water for 15 seconds. Internal Equipment: Cleaning spray/dry spray intended for dental handpieces. Instructions: In accordance with manufacturer’s specification for the use of the spray(s). Hold handle against clean, white wipe and repeat procedure until no visible soil remains.
Ultrasonic	Equipment: Ultrasonic bath. Detergent: Mild low alkaline detergent. Temperature: 60 °C maximum Instructions: Follow manufacturer’s instructions.
Disinfection: Manual	Caution: The handle must be cleaned both internally and externally before disinfection. External Equipment/Detergent: Soaked cloth or pre-soaked wipes/Disinfectants suitable for anodized aluminium. Instructions: In accordance with manufacturer’s specification for the use of the disinfectants. Internal Equipment: Disinfection spray intended for dental handpieces. Instructions: In accordance with manufacturer’s specification for the use of the disinfection spray.
Inspection and testing	Inspection: Visually inspect for damage and wear. Testing: Check the head by inserting a tip. You should not be able to easily pull out the tip with your finger. If this occurs, do not use the handle and contact the manufacturer.
Packaging for sterilization	Equipment: Sterile goods packing. ²⁾ Instructions: - Pack individually - Check that the bag is not stretched - Check correct sealing
Sterilization	Caution: The handle must be cleaned and disinfected before sterilization. Equipment: Saturated steam sterilizer including fractionated pre-vacuum before sterilization phase and final post-vacuum drying (B-process). ³⁾ Temperature: 134 °C (273 °F) Time: Minimum of 3 minutes Pressure: 3.06 bar (27 psi). Vacuum drying: Minimum 3 minutes.
Storage	Store at room temperature. Protect from dust, dirt, humidity and UV-light (sunlight). Before use, ensure the sterile bag is dry, whole and clean.
Additional information	¹⁾ If delayed cleaning, corrosion may affect the surface. ²⁾ Sterile goods packing according to EN 868-5. ³⁾ Steam sterilizer shall be in accordance with standards EN 13060, EN 285 and EN ISO 17665-1. All equipment, detergents, spray, lubricants and disinfections solutions shall be CE-marked.

BG - Profin PDH – инструкция за употреба – информация за поддръжка

Преди първоначална употреба винаги прочитайте инструкциите за употреба.

				Може да се стерилизира в парен стерилизатор (автоклава) при пределената температура
CE маркировка	Каталожен номер	Партиден номер	Ултразвукова вана	
Медицинско изделие	Уникална идентификация на устройството	дата на производство	Производител	

Предназначение:
Наконечник за борери LTA и EVA.
Показания за употреба:
Да се използва за ръчно оформяне, финиране и полиране на зъби и зъбини възстановявания във връзка с дентално лечение.
Предпазни мерки/Предупреждения
Маки обекти: Проверете дали борерът е закрепен стабилно в наконечника, като го дръпнете с прсти. Трябва да усетите силно съпротивление. Ако борерът излиза лесно, опийтайте друг или изпратете наконечника за подмяна.
Кръстосана инфекция: Почистете, дезинфекцирайте и стерилизирайте преди първата употреба и между отделните употреби.
Наконечникът трябва да бъде почистен и дезинфекциран преди стерилизация. Стерилизатор с пара в съответствие със стандарти EN 13060, EN 285 и EN ISO 17665-1.

Вижте инструкциите за употреба на борерите Lamineer за инструкции за деконтаминация и стерилизация.

Техническо описание	Препоръчителна употреба
Държач	
Profin PDH с извит край	За употреба в дистални области
Profin PDH с прав край	За употреба във фронтални области
Разлики в режима	
A. Режим на самонасочване (Борерът може да се върти около оста си.)	Лесно следване на контура на зъба. Използва се при полиране и финиране.
B. Фиксиран режим, осем варианта за фиксирани позиции с жлебове.	По-добър тактилен усет/точност. Например за изграждане на отделни структури за естетичен външен вид. - За да промените позицията, издърпайте леко борера, завъртете го в желаното положение и го натиснете отново в подходящ жлеб на държача.

Поддръжка, Profin PDH

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	Използвайте само химикали, които са включени в инструкциите на производителя и са подходящи за анодиран алуминий.
Ограничения при обработката	Проверявайте за износване на държачите след всеки цикъл на почистване. Не използвайте топлина дезинфекцираща миялна машина. Анодираният алуминий не е подходящ за дезинфекцираща миялна машина. Наконечникът не е тестван за многократни цикли в дезинфекцираща миялна машина.
1. Подготовка преди почистване	Уверете се, че борерът е снет от наконечника. Ако са силно замърсени, ги изплакнете и почистете с четка под течаща хладка вода, докато не изглеждат видимо почистени. аксималният период от време между началото на употребата и началото на процеса на почистване не трябва да надвишава 2 часа. ¹⁾

2. Деконтаминация	
Почистване: Ръчно	Външно Устройства: Неабразивна четка със средна твърдост. Почистващ препарат: Слабо алкален. Качество на водата: Дейониизирана (DI) <40 °C или Обратна осмоза (RO) <40 °C. Инструкции: - Изчактайте под течаща вода. - Промийте с течаща вода в продължение на 15 секунди. Вътрешно Устройства: Почистващ спрей/сух спрей за стоматологични наконечници. Инструкция: В съответствие със спецификацията от производителя за използване на спрей(ове). Проверете почистването, избършете с кърпичка и повторете процедурата, докато няма видимо замърсяване.
Ултразвукова	Оборудване: Ултразвукова вана. Дезинфектант: Мек слабозакален почистващ препарат. Температура: максимум 60 °C Инструкции: Следвайте инструкциите на производителя.
Дезинфекция: Ръчна	Внимание: Наконечникът трябва да бъде почистен както отворът, така и отвън преди дезинфекция. Външно Устройства/Почистващ препарат: Наважнена марля или кърпички, напоени с дезинфектант/Дезинфектанти, подходящи за анодиран алуминий. Инструкция: В съответствие със спецификацията от производителя за използване на дезинфектанти. Вътрешно Устройства: Дезинфекциращ спрей за стоматологични наконечници. Инструкция: В съответствие със спецификацията от производителя за използване на дезинфекциращ спрей.
Проверка и тестване	Проверка: Проверете визуално за повреди и износване. Тестване: Проверете патронника чрез поставяне на борер. Не би трябвало да можете лесно да изтеглите борера с пръст. Ако се установят някои от горепосочените, не използвайте наконечника и се свържете с производителя.
Опаковане за стерилизация	Устройства: Опаковка за стерилни изделия. ²⁾ Инструкции: - Индивидуално опаковане. - Проверете дали пликът не е разтеглен. - Проверете дали пликът е добре запечатан.
Стерилизация	Внимание: Наконечникът трябва да бъде почистен и дезинфекциран преди стерилизация. Устройства: Стерилизатор с наситена пара, включително фракциониран предварителен вакуум преди стерилизационната фаза и финално следвакуумно сушене (B-процес). ³⁾ Температура: 134 °C (273 °F) Време: Минимум 3 минути. Налягане: 3.06 bar (27 psi). Вакуумно сушене: Минимум 3 минути.
Съхранение	Защитете от прах, замърсяване и влага, UV светлина (слънчева светлина) и екстремна температура (над стайната температура). Преди употреба се уверете, че стерилният плик е сух, цял и чист.
Допълнителна информация	¹⁾ Ако се отложи почистването, може да се развие корозия по повърхността. ²⁾ Опаковка за стерилни изделия съгласно EN 868-5. ³⁾ Стерилизатор с пара в съответствие със стандарти EN 13060, EN 285 и EN ISO 17665-1. Всички устройства, почистващи препарати, спрей, смазочни масла и дезинфекционни разтвори трябва да имат маркировка CE съгласно Директива 93/42/ЕИО.

CS - Návod k použití systému Profin PDH – informace k údržbě

Před prvním použitím si vždy prostudujte návod k použití.

Označení CE	Katalogové číslo	Číslo šarže	Ultrazvuková lázeň	Sterilizovatelný v parním sterilizátoru (autoklávu) při stanovené teplotě
Zdravotnický prostředek	Jedinečná identifikace zařízení	Datum výroby	Výrobce	

Zamýšlené použití:
Rukojeť k fixaci špiček LTA a EVA.
Indikace použití:
Určeno k manuálnímu tvarování, konečným úpravám a leštění zubů a zubních náhrad v kombinaci se stomatologickou léčbou.
Bezpečnostní opatření / varování
Malé předměty: Před použitím zkontrolujte zataháním za špičku prsty, že je bezpečně zajištěna v rukojeti. Měli byste cítit pevný odpor. Pokud se špička lehce uvolní, vyzkoušejte jinou špičku nebo vyměňte rukojeť.
Křížová kontaminace: Před prvním použitím a mezi použitými vyčistěte, vydezinfikujte a vysterilizujte.
Násadec je před sterilizací nutné vyčistit a vydezinfikovat. Parní sterilizátor musí splňovat normy EN 13060, EN 285 a EN ISO 17665-1.
Pokyny k dekontaminaci a sterilizaci špiček Lamineer uvádí návod k použití špiček Lamineer.

Technický popis	Doporučení k použití
Držák	
Profin PDH s nakloněným koncem	K použití v zadních oblastech.
Profin PDH s rovným koncem	K použití v předních oblastech.
Změna režimu	
A. Režim automatického řízení (Špička se otáčí okolo své osy.)	Umožňuje jednoduše sledovat konturu zubu. Používá se během leštění a konečných úprav.
B. Fixní režim, osm indexovaných možností polohy.	Zlepšuje taktilitu/přesnost. Např. při vytváření individuálních struktur pro estetický vzhled. Chcete-li změnit polohu, lehce špičku vytáhněte, otočte ji do požadované polohy a zatlačte zpět do vhodného zářezu v držáku.

Údržba systému Profin PDH

VAROVÁNÍ	Používejte pouze chemické látky dle pokynů výrobce a vhodné pro anodizovaný hliník.
Omezení zpracování	Po každém cyklu čištění zkontrolujte opotřebení držáků. Nepoužívejte myčku-dezinfektor. Anodizovaný hliník není vhodný pro myčku-dezinfektor. Ruční násadec neprošel testováním na opakované cykly v myčce-dezinfektoru.
1. Příprava před čištěním	Zkontrolujte, že byla špička odstraněna z ručního násadece. V případě značného znečištění opláchněte a očistěte kartáčkem pod tekoucí vlažnou vodou, aby byl produkt viditelně čistý. Maximální doba mezi zahájením použití a zahájením čištění nesmí překročit 2 hodiny. ¹⁾

2. Dekontaminace	
Čištění: Manuální	Vnější Vybavení: Neabrazivní, středně tvrdý kartáč. Detergent: Slabě alkalický. Kvalita vody: Deionizovaná (DI) <40 °C nebo reverzní osmóza (RO) <40 °C. Pokyny - Očistěte pod proudící vodou kartáčem. - 15 sekund oplachujte pod proudící vodou. Vnitřní Vybavení: Čisticí sprej / suchý sprej určený pro zubní násadec. Pokyny: Souladu se specifikacemi výrobce pro použití spreje (sprejů). Zkontrolujte proti čisté bílé utěrce a opakujte postup, dokud neuzastane žádné viditelné znečištění.
Ultrazvuk	Vybavení: Ultrazvuková koupel. Detergent: Mírný slabě alkalický detergent. Teplota: maximálně 60 °C Pokyny: Dočtřijte pokyny výrobce.
Dezinfekce: Manuální	Upozornění: Před dezinfekcí je nutné vyčistit vnitřek i vnějšek násadece. Vnější Vybavení/Detergent: Navlhčený hadřík nebo předem navlhčené utěrky / dezinfekční přípravy vhodné pro anodizovaný hliník. Pokyny: V souladu se specifikacemi výrobce pro použití dezinfekčních přípravků. Vnitřní Vybavení: Dezinfekční sprej určený pro zubní násadec. Pokyny: Souladu se specifikacemi výrobce pro použití dezinfekčního spreje.
Kontrola a testování	Kontrola: Vizuálně zkontrolujte, jestli nedošlo k poškození a opotřebení. Testování: Zkontrolujte sklidilo zavedením špičky. Špička by neměla být možné jednoduše vytáhnout prstem. Pokud vzniknou některé z výše uvedených problémů, nepoužívejte násadec a kontaktujte výrobce.
Balení pro sterilizaci	Vybavení: Sterilní balení produktů. ²⁾ Pokyny: - Balte individuálně. - Zkontrolujte, že vak není natažen. - Zkontrolujte správnost utěsnění.
Sterilizace	Upozornění: Násadec je před sterilizací nutné vyčistit a vydezinfikovat. Vybavení: Sterilizátor používající saturovanou páru včetně frakcionovaného předchozího podtlaku před sterilizační fází a konečného sušení podtlakem (proces B). ³⁾ Teplota: 134 °C (273 °F) Čas: Minimálně 3 minuty. Tlak: 3.06 baru (27 psi). Sušení podtlakem: Minimálně 3 minuty.
Skladování	Skladujte při pokojové teplotě. Chraňte před prachem, spínou a vlhkostí, UV (slunečním světlem). Před použitím zkontrolujte, že je sterilní vak suchý, celý a čistý.
Doplňkové informace	¹⁾ V případě prodlevy před čištěním se může na povrchu objevit korozie. ²⁾ Sterilní balení produktů dle normy EN 868-5. ³⁾ Parní sterilizátor musí splňovat normy EN 13060, EN 285 a EN ISO 17665-1. Veškeré vybavení, detergenty, spreje, maziva a dezinfekční roztoky musí nést označení CE dle směrnice 93/42/EHS.

DA - Profin PDH brugsanvisningen – information om vedligeholdelse

Inden første ibrugtagning – læs altid brugsanvisningen.

CE-mærkning	Katalognummer	Partinummer	Ultralydsbad	Kan steriliseres i en dampsterilisator (autoklave) ved den angivne temperatur
Medicinsk udstyr	Unik identifikation af enheden	Produktionsdato	Producent	

Tilsigtet brug:
Greb til at holde LTA- og EVA-spidsen.
Indikatorer for brug:
Bruges til manuel formgivning, pudsgning og polering af tænder og tandrestaureringer i forbindelse med tandbehandling.
Forholdsregel/advansler
Mindre genstande: Før brug skal det kontrolleres, at spidsen sidder godt fast i grebet ved at trække i den med fingrene. Du skal kunne mærke en fast modstand.
Hvis spidsen nemt kan tages af, skal du prøve en anden spids eller udskifte grebet.
Krydskontaminering: Skal rengøres, desinficeres og steriliseres inden den første ibrugtagning og efter hver anvendelse.
Håndstykket skal rengøres og desinficeres før sterilisering. Dampsterilisering skal være i overensstemmelse med standarderne EN 13060, EN 285 og EN ISO 17665-1.
Se brugsanvisningen til Lamineer-spidserne for oplysninger om dekontaminering og sterilisering af Lamineer-spidsen.

Tekniske beskrivelse	Brugsanbefalinger
Holder	
Profin PDH vinklet ende	Til posterior anvendelse
Profin PDH lige ende	Til anterior anvendelse
Variation af tilstand	
A. Selvstyrende tilstand (Spidsen roterer langs dens akse.)	Følger nemt tændernes kontur. Bruges under polering og pudsgning.
B. Fast tilstand, otte forskellige indstillede positioner.	Giver bedre taktilitet/præcision. F.eks. ved skabelse af individuelle strukturer mhp. æstetisk forbedring. - Skift position – træk spidsen lidt ud, drej den til den ønskede position og tryk den ind i et passende hak i holderen.

Vedligeholdelse af Profin PDH

ADVARSLER	Brug kun kemikalier, der er i overensstemmelse med producentens instruktioner og er egnet til anodiseret aluminium.
Begrænsninger under behandlingen	Kontrollér, om holderne er slide, efter hver rengøringcyklus. Undlad at bruge vaskedesinfektor. Anodiseret aluminium kan ikke bruges i en vaskedesinfektor. Håndstykket er ikke testet for de gentagne cyklusser i en vaskedesinfektor.
1. Forberedelse før rengøring	Sørg for at spidsen er fjernet fra håndstykket. Hvis de er meget snavsede, skal de skylles og børstes under rindende lunket vand, indtil de er synligt rene. Den maksimale tidsperiode mellem start på brug og rengøring må ikke overstige 2 timer. ¹⁾

2. Dekontaminering	
Rengøring: Manuelt	Ekstern Udstyr: Ikke-slibende, middelhård børste. Rengøringsmiddel: Lav alkalinitet. Vandkvalitet: Demineraliseret (DI) <40 °C eller Omvendt osmose (RO) <40 °C. Instruktioner: - Børst af under rindende vand. - Rens under rindende vand i 15 sekunder. Internt Udstyr: Rengøringspray/tarspray beregnet til håndstykker til dental brug. Instruktioner: I overensstemmelse med producentens specifikationer for brugen af spray(s). Hold apparatet op imod en ren, hvid klud og gentag behandlingen indtil der ikke er noget synligt snavs tilbage.
Ultralyd	Udstyr: Ultralydsbad. Rengøringsmiddel: Mildt og let alkalisk rengøringsmiddel. Temperatur: Maksimalt 60 °C Instruktioner: Følg producentens instruktioner.
Desinfektion: Manuelt	Forsigtighedsregler: Håndstykket skal rengøres både internt og eksternt før desinfektion. Ekstern Udstyr/Rengøringsmiddel: Våd klud eller vådservietter/desinfektionsmiddel egnet til anodiseret aluminium. Instruktioner: I overensstemmelse med producentens specifikationer for brugen af desinfektionsmidler. Internt Udstyr: Desinfektionspray beregnet til håndstykker til dental brug. Instruktioner: I overensstemmelse med producentens specifikationer for brugen af desinfektionspray.
Visuel kontrol og afprøvnig	Visuel kontrol: Udfør en visuel kontrol af apparatet for skader og slid. Afprøvning: Kontrollér patronen ved at isætte en spids. Du bør ikke være i stand til at trække spidsen ud med fingrene. Brug ikke håndstykket, hvis noget af det ovenstående forekommer.

Emballage til sterilisering	Udstyr: Emballering af sterile varer. ²⁾ Instruktioner: <ul style="list-style-type: none">- Indpakkes enkeltvis. - Kontroller at posen ikke er for stram. - Kontroller at den er korrekt forsejlet.
Sterilisering <p> 134°C</p>	Forsigtighedsregler: Håndstykke skal rengøres og desinificeres før sterilisering. Udstyr: Sterilisering med mættet damp herunder fraktioneret pre-vakuum luftfjernelse før sterilisering og den afsluttende post-vakuum tørring (B-proces). ³⁾ Temperatur: 134 °C (273 °F) Varighed: Min. 3 minutter. Tryk: 3,06 bar (27 psi). Vakuomtørring: Min. 3 minutter.
Opbevaring	Opbevares ved rumtemperatur. Beskyt mod støv, snavs, fugtighed og UV-lys (sollys). Kontroller før brug, at den sterile pose er tørt, hel og ren.
Yderligere oplysninger	¹⁾ Ved forsinket rengøring, kan korrosion angribe overfladen. <p>²⁾ Steril varememballering i overensstemmelse med EN 868-5.</p> <p>³⁾ Dampsterilisering skal være i overensstemmelse med standarderne EN 13060, EN 285 og EN ISO 17665-1.</p> Alt udstyr, rengøringsmidler, spray, smøremidler og desinfektionsopløsninger skal være CE-mærket som anført i direktiv 93/42/EØF.

DE - Profin PDH Gebrauchsanweisung – Informationen zur Wartung Vor erstem Gebrauch – stets die Gebrauchsanleitung lesen.

 CE Kennzeichnung	 Katalognummer	 Chargennummer	 Ultraschallbad	 134 ° C
 Medizinprodukt	 Eindeutige Geräteidentifikation	 Herstellungsdatum	 Hersteller	 Sterilisierbar in einem Dampfsterilisator (Autoklav) bei der angegebenen Temperatur

Vorgesehene Verwendung:
Handstück zum Halten von LTA- und EVA-Spitzen.
Anwendungsgebiete:
Zur Anwendung beim manuellen Ausformen, Finieren und Polieren von Zähnen und Zahnrestaurationen im Zusammenhang mit Zahnbehandlungen.
Vorsichtsmaßnahmen/Warnhinweise
Kleine Objekte: Überprüfen Sie vor Gebrauch den sicheren Sitz der Spitze im Griff, indem Sie leicht an der Spitze ziehen. Es sollte ein fester Widerstand zu spüren sein. Falls die Spitze leicht abzunehmen ist, probieren Sie eine andere Spitze aus oder tauschen Sie den Griff aus.
Kreuzkontamination: Vor dem ersten Gebrauch sowie zwischen den einzelnen Verwendungen reinigen, desinfizieren und sterilisieren. Vor der Sterilisation muss das Handstück gereinigt und sterilisiert werden. Dampfsterilisator muss den Standards EN 13060, EN 285 und EN ISO 17665-1 entsprechen. Anweisungen zur Dekontamination und Sterilisation von Laminier-Spitzen finden sich in der Gebrauchsanweisung für Laminier-Spitzen.

Technische Beschreibung	Empfohlene Verwendung
Handstück	
Profin PDH – gewinkelt	Zur Verwendung in posterioren Bereichen.
Profin PDH – gerade	Zur Verwendung in anterioren Bereichen.
Modusänderung	
A. Selbststeuerungsmodus (Die Spitze dreht um ihre eigene Achse.)	Folgt leicht der Zahnkontur. Beim Polieren und Finieren verwendet.
B. Feststehender Modus, acht indizierte Positionsoptionen.	Verbesserte Taktilität/Genauigkeit. Z. B. zur Erstellung individueller Strukturen für ein ästhetisches Erscheinungsbild. <ul style="list-style-type: none">- Zum Ändern der Position – Ziehen Sie die Spitze heraus, drehen Sie diese in die gewünschte Position und schieben Sie sie dann wieder in die entsprechende Kerbe auf dem Handstück zurück.

WARNHINWEISE	Verwenden Sie ausschließlich Chemikalien, die den Anweisungen des Herstellers entsprechen und für anodisiertes Aluminium geeignet sind.
Einschränkungen bei der Anwendung	Überprüfen Sie die Handstücke nach jedem Reinigungszyklus auf Verschleiß. Verwenden Sie kein Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Anodisiertes Aluminium ist nicht zur Reinigung in einem Desinfektionsgerät geeignet. Das Handstück wurde nicht für wiederholte Reinigungszyklen in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät getestet.
1. Vorbereitung vor der Reinigung	Sicherstellen, dass die Spitze vom Handstück abgenommen wurde. Bei starker Verschmutzung unter fließendem lauwarmem Wasser abspülen und abbürsten, bis keine Verschmutzung mehr zu sehen ist. Zwischen Beginn der Verwendung und Beginn des Reinigungsprozesses sollten nicht mehr als 2 Stunden liegen. ¹⁾
2. Dekontamination	

Reinigung: Manuell	Außen Ausrüstung: Nicht abrasive, mittelharte Bürste. Reinigungsmittel: Schwach alkalisch Wasserqualität: Deionisiert (DI) <40 °C oder Umkehrosmose (RO) <40 °C. Anweisungen: <ul style="list-style-type: none">- Unter fließendem Wasser abbürsten. - Unter fließendem Wasser 15 Sekunden lang abspülen. Innen Ausrüstung: Reinigungsspray/Trockenspray für Dentalhandstücke. Anweisungen: Gemäß den Herstellerangaben für die Verwendung der/des Sprays. Kontrollieren Sie den Reinigungserfolg durch Halten des Handstücks vor ein sauberes, weißes Tuch und wiederholen Sie den Vorgang, bis keine Verschmutzung mehr zu sehen ist.
Ultraschall	Ausrüstung: Ultraschallbad. Reinigungsmittel: Mildes, schwach alkalisches Reinigungsmittel. Temperatur: Max. 60 °C Anweisungen: Die Anweisungen des Herstellers befolgen.

Desinfektion: Manuell	Vorsicht: Vor der Desinfektion muss das Handstück außen wie innen gereinigt werden. Außen Ausrüstung/Reinigungsmittel: Feuchtes Tuch oder vorgetränkte Feuchttücher/für anodisiertes Aluminium geeignetes Desinfektionsmittel. Anweisungen: Gemäß den Herstellerangaben für die Verwendung der Desinfektionsmittel. Innen Ausrüstung: Für Dentalhandstücke geeignetes Desinfektionsspray. Anweisungen: Gemäß den Herstellerangaben für die Verwendung des Desinfektionssprays.
Inspektion und Test	Inspektion: Auf Beschädigungen und Abnutzung sichtbarprüfen. Test: Testen Sie das Spannutter durch Einsetzen einer Spitze. Die Spitze sollte so fest sitzen, dass sie mit den Fingern nicht leicht herausgezogen werden kann. Wenn einer der oben genannten Punkte zutrifft, darf das Handstück nicht verwendet werden und der Hersteller muss kontaktiert werden.
Verpackung für die Sterilisation	Ausrüstung: Verpackung für Sterilgut. ²⁾ <ul style="list-style-type: none">- Einzeln verpacken. - Darauf achten, dass der Beutel nicht unter Spannung steht. - Sicherstellen, dass die Versiegelung einwandfrei ist.
Sterilisation	Vorsicht: Vor der Sterilisation muss das Handstück gereinigt und sterilisiert werden. Ausrüstung: Sattdampfsterilisator einschließlich fraktioniertem Vorvakuum vor der Sterilisationsphase und abschließende Nachvakuumtrocknung (B-Prozess). ³⁾ Temperatur: 134 °C (273 °F) Dauer: Mindestens 3 Minuten. Druck: 3,06 bar (27 psi). Vakuumtrocknung: Mindestens 3 Minuten.
Lagerung	Lagerung bei Raumtemperatur. Vor Staub, Schmutz, Feuchtigkeit und UV-Licht (Sonnenlicht). Vor Gebrauch sicherstellen, dass der Sterilbeutel trocken, vollständig und sauber ist.

Weitere Informationen	¹⁾ Bei verspäteter Reinigung kann die Oberfläche durch Korrosion beeinträchtigt werden. <ul style="list-style-type: none">2) Sterilgutverpackung gemäß EN 868-5. 3) Dampfsterilisator muss den Standards EN 13060, EN 285 und EN ISO 17665-1 entsprechen. Alle Geräte, Reinigungsmittel, Sprays, Schmier- und Desinfektionsmittel müssen gemäß der Richtlinie 93/42/EWG über die CE-Kennzeichnung verfügen.
-----------------------	---

EL - Οδηγίες χρήσης – Πληροφορίες συντήρησης του Profin PDH Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση.

 Σήμανση CE	 Αριθμός καταλόγου	 Αριθμός παρτίδας	 Λουτρό υπερήχων	 134 ° C
 Ιατρική συσκευή	 Μοναδική αναγνώριση συσκευής	 Ημερομηνία κατασκευής	 Κατασκευαστής	Αποστειρώνεται σε αποστειρωτή ατμού (αυτόκαυστο) στην καθορισμένη θερμοκρασία

Ενδεχόμενη χρήση:
Βάση για στήριξη άκρων LTA και EVA.
Ενδείξεις χρήση:
Να χρησιμοποιείται για διαμόρφωση με το χέρι, φινίρισμα και στίλβωση των δοντιών και οδοντικές αποκαταστάσεις σε σχέση με οδοντιατρική θεραπεία.
Προφυλάξεις/Προειδοποιήσεις
Μικρά αντικείμενα: Πριν από τη χρήση, ελέγξτε την ασφαλή τοποθέτηση του άκρου στη λαβή τραβώντας το άκρο με τα δάχτυλά σας. Θα πρέπει να αισθανθείτε μια σταθερή αντίσταση. Αν το άκρο βγαίνει εύκολα, δοκιμάστε ένα άλλο άκρο ή αντικαταστήστε τη λαβή.
Διασταυρούμενη μόλυνση: Καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ των χρήσεων. Η χειρολαβή πρέπει να καθαριστεί και να απολυμανθεί πριν από την αποστείρωση. Ο αποστειρωτής ατμού θα πρέπει να πληροί τα πρότυπα EN 13060, EN 285 και EN ISO 17665-1.
Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης των άκρων Laminier για οδηγίες σχετικά με την απολύμανση και την αποστείρωση των άκρων Laminier.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	Ενδεχόμενη χρήση
Βάση	
Κυρτό άκρο Profin PDH	Για χρήση στις οπίσθιες περιοχές
Ίσιο άκρο Profin PDH	Για χρήση στις πρόσθιες περιοχές
Παραλλαγές λειτουργιών	
A. Αυτοδιεθυνόμενη λειτουργία (Το άκρο περιστρέφεται κατά μήκος του άξονά του.)	Ακολουθεί εύκολα το περίγραμμα του δοντιού. Χρησιμοποιείται κατά τη στίλβωση και το φινίρισμα.
B. Σταθερή λειτουργία, οχιά επιλογές με δεικτί θεσης.	Βελτώνει την αίσθηση της αφής/ακρίβεια. Π.χ. για τη δημιουργία μεμονωμένων δομών για αισθητικές εργασίες. <ul style="list-style-type: none">- Για να αλλάξετε τη θέση: τραβήξτε ελαφρά το άκρο προς τα έξω, στρέψτε το στην επιθυμητή θέση και ωθήστε το ξανά στην κατάλληλη εγκοπή της βάσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	Χρησιμοποιείτε μόνο χημικά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και κατάλληλα για ανοδιωμένο αλουμίνιο.
Περιορισμό επεξεργασίας	Ελέγξτε τις βάσεις για φθορές έπειτα από κάθε κύκλο καθαρισμού. Μην χρησιμοποιείτε συσκευή πλύσης-απολύμανσης. Το ανοδιωμένο αλουμίνιο δεν είναι κατάλληλο για συσκευές πλύσης-απολύμανσης. Η χειρολαβή δεν έχει ελεγχθεί για επαναλαμβανόμενος κύκλους στη συσκευή πλύσης-απολύμανσης.
1. Προετοιμασία πριν από τον καθαρισμό	Βεβαιωθείτε ότι το άκρο έχει αφαιρεθεί από τη χειρολαβή. Αν είναι πολύ βρώμικο, καθαρίστε το πρώτα με ένα νυπό πανί ή προεπιποιημένα μανητλίακια. Το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μεταξύ της έναρξης χρήσης και την έναρξης της διαδικασίας καθαρισμού δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τις 2 ώρες. ¹⁾
2. Απολύμανση	

Καθαρισμός: Μη αυτόματος	Εξωτερικός Εξοπλισμός: Μη λαϊκανική βούρτσα μέτριας σκληρότητας. Απορρυπαντικό: Χαμηλής αλκαλικότητας Ποιότητα νερού: Απιονισμένο (DI) <40 °C ή αντίστροφης όσμωσης (RO) <40 °C. Οδηγίες: <ul style="list-style-type: none">- Βουρτσίστε κάτω από μη στάσιμο νερό. - Ξεπλύνετε κάτω από μη στάσιμο νερό για 15 δευτερόλεπτα. Εσωτερικός Εξοπλισμός: Σπρέι καθαρισμού/ξήρο σπρέι που προορίζεται για οδοντιατρικές χειρολαβές. Οδηγίες: Σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή για τη χρήση του σπρέι. Κρατήστε και ελέγξτε συγκρίνοντας με ένα καθαρό, λευκό μανητάκι και επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να μην απομείνι κανένας ορατός λεκές.
Υπερχητικός	Εξοπλισμός: Λουτρό υπερήχων. Απορρυπαντικό: Ήμο απορρυπαντικό χαμηλής αλκαλικότητας. Θερμοκρασία: Έως και 60 °C Οδηγίες: Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Απολύμανση: Μη αυτόματη	Προσοχή: Η χειρολαβή πρέπει να καθαριστεί εσωτερικά και εξωτερικά πριν από την απολύμανση. Εξωτερικός Εξοπλισμός/Απορρυπαντικό: Εμποτισμένο πανί ή προεπιποιημένα μανητλίακια/Απολυμαντικά κατάλληλα για ανοδιωμένο αλουμίνιο. Οδηγίες: Σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή για τη χρήση των απολυμαντικών. Εσωτερικός Εξοπλισμός: Σπρέι απολύμανσης που προορίζονται για οδοντιατρικές χειρολαβές. Οδηγίες: Σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή για χρήση του σπρέι απολύμανσης.
Επιθεώρηση και έλεγχος	Επιθεώρηση: Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή για τυχόν βλάβη και φθορά. Έλεγχος: Ελέγξτε τη διαδικασία σύσφησης, ενόσονται ένα άκρο. Δεν πρέπει να μπορείτε να τραβήξετε το άκρο προς τα έξω με το δάχτυλό σας. Αν προκύψει οποιοδήποτε από τα παραπάνω, μην χρησιμοποιήσετε τη χειρολαβή και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.
Συσκευασία για αποστείρωση	Εξοπλισμός: Συσκευασία αποστειρωμένων προϊόντων. ²⁾ Οδηγίες: <ul style="list-style-type: none">- Συσκευάστε ξεχωριστά. - Ελέγξτε ότι η σακούλα δεν έχει τεντωθεί. - Ελέγξτε ότι η σφράγιση είναι σωστή.

Αποστείρωση	Προσοχή: Η χειρολαβή πρέπει να καθαριστεί και να απολυμανθεί πριν από την αποστείρωση. Εξοπλισμός: Αποστειρωτής κορεσμένου ατμού συμπεριλαμβανομένου κλαματοποιημένου προ-κενού πριν από το στάδιο αποστείρωσης και το τελικό στέγνωμα μετά το κενό (διαδικασία Β). ³⁾ Θερμοκρασία: 134 °C (273 °F). Διάρκεια: Τουλάχιστον 3 λεπτά. Πίεση: 3,06 bar (27 psi). Στέγνωμα κενού: Τουλάχιστον 3 λεπτά.
Αποθήκευση	Προστατέψτε από σκόνη, βρωμιά και υγρασία, υπεριώδεις ακτίνες (ηλιακό φως), καθώς και από ακραίες θερμοκρασίες (πάνω από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος). Πριν από τη χρήση εξασφαλίστε ότι η αποστειρωμένη σακούλα είναι στεγνή, άθικτη και καθαρή.
Πρόσθετες πληροφορίες	¹⁾ Σε περίπτωση καθυστέρησημ καθαρισμού, η διάβρωση ενδέχεται να επηρεάσει την επιφάνεια. <ul style="list-style-type: none">2) Συσκευασία αποστειρωμένων προϊόντων κατά το πρότυπο EN 868-5. 3) Ο αποστειρωτής ατμού θα πρέπει να πληροί τα πρότυπα EN 13060, EN 285 και EN ISO 17665-1. Όλα τα μέρη του εξοπλισμού, τα απορρυπαντικά, τα σπρέι, τα λιπαντικά και τα διαλύματα απολύμανσης πρέπει να φέρουν σήμανση CE σύμφωνα με την οδηγία 93/42/EOK.

 Lääkinnällinen laite	 Υκσιöλλinen laitetunniste	 Valmistuspäivämäärä	 Valmistaja	 134 ° C
CE-merkintä	Luettelon numero	Erän numero	Ultraäänikylpy	Steriloitavissa höyrysterilisaattorisssa (autoklaavissa) määrätysssä lämpötilassa.

Consulte las instrucciones de uso de las puntas Laminier para descontaminarlas y esterilizarlas.

Descripción técnica	Uso recomendado
Soporte	
Profin PDH con extremo angular	Para uso en áreas posteriores.
Profin PDH con extremo recto	Para uso en áreas anteriores.
Variación de modo	
A. Modo automático (la punta gira a lo largo de su eje).	Sigue fácilmente el contorno del diente. Se utiliza durante las tareas de pulido y acabado.
B. Modo fijo, ocho opciones de posición indexada.	Mejora el tacto y la precisión. Por ejemplo, para crear estructuras individuales con fines estéticos. <ul style="list-style-type: none">- Para cambiar la posición: extraiga ligeramente la punta, gírela hasta la posición que desee y desplácela hacia atrás hasta una muesca adecuada del soporte.

ADVERTENCIAS	Usar productos químicos solo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y que resulten aptos para aluminio anodizado.
Limitaciones de procesamiento	Revise si hay desgaste en los soportes después de cada ciclo de limpieza. No utilice ningún desinfectante de lavado. El aluminio anodizado no es adecuado para desinfectantes de lavado. La pieza de mano se ha sometido a ciclos repetidos en desinfectante de lavado.
1. Preparación en el momento de uso	Asegúrese de que ha retirado la punta de la pieza de mano. Si están muy manchados, enjuáguelos y cepíllelos bajo agua tibia del grifo hasta que estén visiblemente limpios. El tiempo entre el comienzo de su uso y el comienzo del proceso de limpieza no debería exceder las 2 horas. ¹⁾

2. Descontaminación	
Limpeza: Manual	Externa Equipo: Cepillo no abrasivo con cerdas de dureza media. Detergente: Poco alcalino. Calidad del agua: Desionizada a <40 °C u ósmosis inversa a <40 °C. Instrucciones <ul style="list-style-type: none">- Cepillela bajo agua corriente. - Enjuáguela bajo agua corriente durante 15 segundos. Interna Equipo: Pulverizador limpiador/en seco indicado para piezas de mano odontológicas. Instrucciones: Conforme a las especificaciones del fabricante en lo que respecta al uso de los pulverizadores. Sujételo frente a una toallita blanca limpia y repita el proceso hasta comprobar que no quedan restos visibles de suciedad.

Ultrasoníco	Equipo: Baño de ultrasonico. Detergente: Detergente de alcalinidad media o baja. Temperatura: 60 °C como máximo Instrucciones: Sigla las instrucciones del fabricante.
--------------------	---

Desinfección: Manual	Advertencia: La pieza de mano debe limpiarse interna y externamente antes de desinfectarla. Externa Equipo/detergente Trapo mojado o toallitas húmedas/desinfectantes apropiados para aluminio anodizado. Instrucciones: Conforme a las especificaciones del fabricante en lo que respecta al uso de los desinfectantes. Interna Equipo: Pulverizador desinfectante indicado para piezas de mano odontológicas. Instrucciones: Conforme a las especificaciones del fabricante en lo que respecta al uso de pulverizadores desinfectantes.
----------------------	--

Inspección y comprobación	Inspección: Inspeccione visualmente el dño y desgaste. Comprobación : Compruebe el portabroca insertando una punta. No debería poder extraer fácilmente la punta con los dedos. Si ocurre alguna de estas cosas, no utilice la pieza de mano y róngase en contacto con el fabricante.
---------------------------	--

Paquete para esterilización	Equipo: Envase para artículos esterilizados. ²⁾ Instrucciones: <ul style="list-style-type: none">- Envuelva individualmente. - Compruebe que la bolsa no está estirada. - Compruebe que quede perfectamente cerrada.
-----------------------------	---

Esterilización	Advertencia: La pieza de mano debe limpiarse y desinfectarse antes de esterilizarla. Equipo: Esterilizador de vapor saturado, junto con un proceso de prevacio fraccionado antes de la fase de esterilización y secado posvacío final (proceso B). ³⁾ Temperatura: 134 °C (273 °F) Tiempo: Mínimo 3 minutos. Presión: 3,06 bares (27 psi). Secado al vacío: Mínimo 3 minutos.
----------------	--

Almacenamiento	Almacenaar a temperatura ambiente. Proteger del polvo, suciedad humedad y luz ultravioleta (luz solar). Antes del uso, asegúrese de que la bolsa esté/ni está seca, completa y limpia.
Información adicional	¹⁾ Si se atrasa la limpieza, la superficie puede corroerse. <ul style="list-style-type: none">2) Envase para artículos esterilizados conforme a EN 868-5. 3) Esterilizador de vapor conforme a las normas EN 13060, EN 285 y EN ISO 17665-1. Todo el equipo, detergentes, spray, lubricantes y soluciones desinfectantes deben llevar la marca CE exigida por la Directiva 93/42/EEC.

FI - Profin PDH - käyttöohjeet ja -huoltotiedot Ennen ensimmäistä käyttöä – lue aina käyttöohjeet.

 CE-merkintä	 Luettelon numero	 Erän numero	 Ultraäänikylpy	 134 ° C
Lääkinnällinen laite	Υκσιöλλinen laitetunniste	Valmistuspäivämäärä	Valmistaja	Steriloitavissa höyrysterilisaattorisssa (autoklaavissa) määrätysssä lämpötilassa.

Καத்தόταркоltos:
Καхва LTA- ja EVA-κάρκiεν πιτάμισεεν.
Καத்தόοηεετ:
Tarkoitettu käytäväksi hampaiden ja hammaskorjausten manuaaliseen muotoiluun, viimeistelyyn ja kiillotukseen hammashoidon yhteydessä.
Varoitimet/varoitukset
Pienet esineet: Ennen käyttöä varmista, että kärki on tiukasti paikallaan kahvassa vetämällä kärkeä sormilasi. Kärjen ei tulisi irrota helposti. Jos kärki irtoaa helposti, kokeile toista kärkää tai vaihda kahva.
Ristikonaminationa: Puhdista, desinfoi ja sterioi ennen ensimmäistä käyttöä ja käyttökerroten välillä.
Käiskappale on puhdistettava ja desinfiointi ennen sterilointia. Höyrysterilointilaitteen on oltava standardien EN 13060, EN 285 ja EN ISO 17665-1 mukainen.
Katso Laminier-kärjen käyttöohjeista Laminier-kärkien puhdistus- ja sterilointiohjeet.

Tekninen kuvaus	Suosituskäyttö
Pidin	
Profin PDH kulmikas pää	Käytettäväksi takahampaissa.
Profin PDH suora pää	Käytettäväksi etuhampaissa.
Kärjen käyttöäsennot	
A. Itseohjautuva (kärki pyörii akseliensa ympärö)	Seuraa helposti hampaiden pinnanmuotoja. Käytetään kiillotuksessa ja viimeistelyssä.
B. Kiinteä tila, kahdeksan merkittyä asentovaihtoehtoa.	Parantaa kosketustuntumaa/tarkkuutta. Esim. yksittäisten rakenteiden muodostamiseen esteettisyysystissä. <ul style="list-style-type: none">- Kun haluat vaihtaa lukittua asentoa, irrota kärki, käännä se haluttuun asentoon ja työnnä takaisin sopivaan loveen pitimessä.

VAROITUKSET	Ainoastaan valmistajan ohjeiden mukaisia ja eloksoidulle alumiinille soveltuvia kemikaaleja saa käyttää.
Käsittelyrajoitukset	Tarkista pitimien kulminen jokaisen puhdistuskerran jälkeen. Älä käytä pesu- ja desinfiointikonetta. Anodisoitua alumiinia ei voi puhdistaa pesu- ja desinfiointikoneella. Kulmakappaleelle ei ole suoritettu riittävästi kokeita pesu- ja desinfiointikoneella.
1. Valmistelu ennen puhdistusta	Varmista, että kärki on poistettu kulmakappaleesta. Jos väline on hyvin likaantunut, huuhtele ja harjaa se juoksevan haalean veden alla, kunnes se on silmänääräisesti puhdas. Puhdistuksen ja käytön aloituksen välillä ei saa kulua yli 2 tuntia. ¹⁾
2. Dekontaminaatio	

Uso previsto:
Mango de soporte de puntas LTA y EVA.
Indicaciones de uso:
Usar para moldeado, acabado y pulido de dientes y restauraciones dentales relacionadas con tratamientos odontológicos.
Precaución/advertencias
Objetos pequeños: antes del uso, tire de la punta con los dedos para comprobar que encaje correctamente en el mango. Debe percibirse una resistencia firme. Si la punta se desprende con facilidad, prube con otra punta o sustituya el mango.
Contaminación cruzada: debe realizar una limpieza, una desinfección y una esterilización antes del primer uso y entre usos.
La pieza de mano debe limpiarse y desinfectarse antes de esterilzarla. El esterilizador de vapor debe cumplir las normas EN 13060, EN 285 y EN ISO 17665-1.

Puhdistus: Manuaalinen	Ulkoisesti Värilinet: Ei-hankaava, keskikova harja. Puhdistusaine: Vähäemäksinen. Vedenlaatu: Deionisoitu (DI) <40 °C tai käänteisosmoosi (RO) <40 °C. Ohjeet - Huhuhtele juoksevalla vedellä. - Huhuhtele juoksevalla vedellä 15 sekunnin ajan. Sisäisesti Värilinet: Puhdistussuihke/kuivasuihke, joka on tarkoitettu hammaslääkinnälliselle kulmakappaleelle. Ohjeet: Suihkeen valmistajan ohjeiden mukaan. Tarkista puhdistustulos puhdasta valkoista pyyhettä vasten ja toista, kunnes mitään likaa ei ole näkyvässä.
Ultraääni 	Värilinet: Ultraäänihaude. Puhdistusaine: Mieto lievästi emäksinen puhdistusaine. Lämpötila: Enintään 60 °C Ohjeet: Noudata valmistajan ohjeita.
Desinfiointi: Manuaalinen	Huomio: Kulmakappale on puhdistettava sisäisesti ja ulkoisesti ennen desinfiointia. Ulkoisesti Laite/puhdistusaine: Kostutettu tai kostea pyyhe/desinfiointiainee, jotka sopivat anodisoiduille alumiinille. Ohjeet: Desinfiointiaineen valmistajan ohjeiden mukaan. Sisäisesti Värilinet: Hammaslääkinnällisille kulmakappaleille tarkoitettu desinfiointisuihke. Ohjeet: Desinfiointisuihkeen valmistajan ohjeiden mukaan.
Tarkastus ja testaus	Tarkastus: Tarkista laite silmäammäraisesti kulumien varalta. Testaus: Tarkista istukka asentamalla kärki. Kärkeä ei pitäisi pystyä helposti vetämään ulos sormin. Jos jotain edellä kuvatuista voista ilmenee, älä käytä laitetta vaan ota yhteys valmistajaan.
Steriili pakkaus	Värilinet: Tuotteiden steriili pakkaus. ²⁾ Ohjeet: - Pakkaa tuotteet erikseen. - Varmista, että pussi ei ole vaurioitunut. - Varmista, että pussi on suljettu tiiviisti.
Sterilointi 	Huomio: Kulmakappale on puhdistettava ja desinfiointia ennen sterilointia. Värilinet: Höyrysterilointilaitte, jossa fraktiointi ennen sterilointia ja tyhjiökulvausta (B-prosessi). ³⁾ Lämpötila: 134 °C (273 °F) Aika: vähintään 3 minuuttia. Paine: 3,06 bar (27 psi). Tyhjiökulvaus: Vähintään 3 minuuttia.
Varastointi	Säilytä huoneenlämmössä. Suojeltava pölyltä, liialta, kosteudelta, UV-säteilyltä (auringonvalo). Varmista ennen käyttöä, että steriili pussi on kuiva, ehyt ja puhdas.
Lisätietoja	¹⁾ Viivästynyt puhdistus voi johtaa laitteen pinnan korroosioon. ²⁾ Standardin EN 868-5 mukainen steriili pakkaus. ³⁾ Höyrysterilointilaitteen on oltava standardien EN 13060, EN 285 ja EN ISO 17665-1 mukainen. Kaikki värilinet, puhdistusaineet, suihheet, voiteluaineet ja desinfiointiaineet on oltava CE-merkittyjä Direktiivin 93/42/ETY mukaisesti.

FR - Guide d'utilisation de l'instrument Profin PDH: informations relatives à la maintenance

Avant la première utilisation, lisez toujours les instructions d'utilisation.

				
Marquage CE	Numéro de catalogue	Numéro de lot	Bain à ultrasons	Stérilisable dans un stérilisateur à vapeur (autoclave) à la température spécifiée
				
Dispositif médical	Identification uni-que du dispositif	Date de fabrication	Fabricant	

Utilisation prévue : Poignée pour tenir les embouts LTA et EVA.
Indications d'utilisation : À utiliser pour les activités manuelles de mise en forme, de finition et de polissage des dents et restaurations dentaires en lien avec un traitement dentaire.
Précautions/Avertissements
Petits objets : avant toute utilisation, vérifiez la bonne fixation de l’embout dans la poignée en tirant l’embout avec vos doigts. Une bonne résistance doit être perçue. Si l’embout sort facilement, essayez un autre embout ou remplacez la poignée.
Contamination croisée : nettoyez, désinfectez et stérilisez avant la première utilisation et entre chaque utilisation.
La pièce à main doit être nettoyée et désinfectée avant la stérilisation. Le stérilisateur à vapeur doit être conforme aux normes EN 13060, EN 285 et EN ISO 17665-1. Consultez les instructions d’utilisation de l’embout Lamineer pour connaître les instructions de décontamination et de stérilisation des embouts Lamineer.

Description technique	Recommandations d'utilisation
Support Extrémité angulaire de l'instrument Profin PDH	Pour une utilisation dans les zones postérieures.
Extrémité droite de l'instrument Profin PDH	Pour une utilisation dans les zones antérieures.
Variation de mode A. Mode direction automatique (l'embout pivote le long de son axe.)	Suit facilement les contours de la dent. Utilisé pendant le polissage et la finition.
B. Mode fixe, huit options de position indexée.	Améliore le caractère tactile/la précision. Par exemple, pour créer des structures individuelles améliorer l’aspect esthétique. - Pour changer la position : sortez délicatement l'embout, tournez-le dans la position souhaitée et renforcez-le dans une encoche adaptée du support.

AVERTISSEMENTS	Utilisez uniquement des produits chimiques conformes aux instructions du fabricant et adaptés à l’aluminium anodisé.
Limitations relatives au traitement	Contrôlez l'usure des supports après chaque cycle de nettoyage. N'utilisez pas d'autolaveur. L'aluminium anodisé n'est pas adapté à l'utilisation d'un autolaveur. La pièce à main n'a pas été testée pour des cycles répétés dans un autolaveur.
1. Préparation avant le nettoyage	Assurez-vous que l'embout est retiré de la pièce à main. S'il est très sale, rincez-le et brossez-le sous l'eau tiède courante jusqu'à ce qu'il soit visuellement propre. La durée maximale entre le début de l'utilisation et le début du processus de nettoyage ne doit pas dépasser 2 heures. ¹⁾

2. Décontamination	
Nettoyage : manuel	À l'extérieur Équipement : Brosse non abrasive à dureté modérée. Détergent : Peu alcalin. Qualité de l'eau : Déminéralisée (DI) < 40 °C ou osmose inverse (RO) < 40 °C. Instructions : <ul style="list-style-type: none">- Brossez sous l'eau courante. - Rincez sous l'eau courante pendant 15 secondes. À l'intérieur Équipement : Pulvérisateur de nettoyage/séchage destiné aux pièces à main dentaires. Instructions : Conformément aux spécifications du fabricant concernant l'utilisation du ou des pulvérisateur(s). Vérifiez la propreté sur une lingette blanche propre et recommencez la procédure jusqu'à ce qu'il ne reste plus de salissures.

Ultrasons 	Équipement : Bain à ultrasons. Détergent : Détergent doux faiblement alcalin. Température : 60 °C maximum Instructions : Suivez les instructions du fabricant.
Désinfection : manuelle	Mise en garde : la pièce à main doit être nettoyée aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur avant la désinfection. À l'extérieur Équipement/Détergent : Chiffon trempé ou lingettes prêtes-empées/Désinfectants adaptés à l'aluminium anodisé. Instructions : Conformément aux spécifications du fabricant concernant l'utilisation des désinfectants. À l'intérieur Équipement : Pulvérisateur de désinfection destiné aux pièces à main dentaires. Instructions : Conformément aux spécifications du fabricant concernant l'utilisation du pulvérisateur de désinfection.
Contrôle et test	Contrôle : Contrôlez visuellement l'absence de dommages et d'usure. Test : Vérifiez le mandrin en insérant un embout. Vous ne devriez pas pouvoir extraire facilement l'embout avec votre doigt. Si l'une des conditions ci-dessus n'est pas remplie, n'utilisez pas la pièce à main et prenez contact avec le fabricant.

Emballage pour stérilisation	Équipement : Emballage stérile des produits. ²⁾ Instructions : <ul style="list-style-type: none">- Emballez les produits individuellement. - Vérifiez que le sachet n'est pas étiré. - Vérifiez la bonne étanchéité.
Stérilisation 	Mise en garde : la pièce à main doit être nettoyée et désinfectée avant la stérilisation. Équipement : Stérilisateur à vapeur saturée avec prévide fractionné, avant la phase de stérilisation et le séchage final post-vide (processus B). ³⁾ Température : 134 °C (273 °F) Durée : Minimum 3 minutes. Pression : 3,06 bar (27 psi). Séchage sous vide : Minimum 3 minutes.
Stockage	Ranger à température ambiante. Protégez contre la poussière, la saleté, l'humidité et les rayons UV (lumière du soleil). Avant toute utilisation, vérifiez que le sachet stérile est sec, complet et propre.
Informations supplémentaires	¹⁾ Si vous attendez trop longtemps avant de nettoyer, de la corrosion peut se former et endommager la surface. ²⁾ Emballage stérile des produits conformément à la norme EN 868-5. ³⁾ Le stérilisateur à vapeur doit être conforme aux normes EN 13060, EN 285 et EN ISO 17665-1. L'ensemble des équipements, détergents, pulvérisateurs, lubrifiants et solutions désinfectantes doivent porter le marquage CE, conformément à la directive 93/42/CEE.

IT - Istruzioni per l'uso – informazioni sulla manutenzione di Profin PDH

Prima del primo utilizzo: leggere sempre le istruzioni per l'uso.

				
Marcatuza CE	Numero di catalogo	Numero di lotto	Bagno ad ultrasuoni	Stérilizzabile in uno sterilizzatore a vapore (autoclave) alla temperatura specificata
				
Dispositivo medico	Identificazione unico dispositivo	Data di produzione	Fabbricante	

Usò previsto: Manipolo per punte LTA ed EVA.
Indicazioni per l'uso: Da utilizzare per la modellazione, la finitura e la lucidatura manuale dei denti e per ricostruzioni dentali correlate a trattamenti odontoiatrici.
Precauzioni/Avvertenza
Piccoli oggetti: Prima dell'uso, assicurarsi che la punta sia ben fissata nella relativa sede tirandola con le dita. Deve essere avvertita una discreta resistenza. Se la punta fuoreisce con facilità, provare un'altra punta o sostituire il manipolo.
Contaminazione crociata: Pulire, disinfeettare e sterilizzare prima del primo utilizzo e fra i vari utilizzi. Il manipolo deve essere pulito e disinfectato prima della sterilizzazione. Lo sterilizzatore a vapore dovrà essere conforme agli standard EN 13060, EN 285 ed EN ISO 17665- 1. Consultare le istruzioni per l'uso (IFU) per indicazioni sulla decontaminazione e sterilizzazione delle punte Lamineer.

Descrizione tecnica	Consigli per l'uso
Manipolo	
Estremità angolata di Profin PDH	Per l'uso nelle aree posteriori
Estremità dritta di Profin PDH	Per l'uso nelle aree anteriori
Variazione di modalità	
A. Modalità di auto orientamento (La punta ruota attorno al proprio asse.)	La punta segue facilmente i contorni del dente. Utilizzata durante le operazioni di lucidatura e finitura.
B. Modalità fissa: otto opzioni di posizione indicizzate.	Assicura una maggiore tattilità/precisione. Ad es. per la creazione di strutture individuali per correzioni estetiche. <ul style="list-style-type: none">- Per cambiare posizione, tirare la punta leggermente in fuori, ruotarla nella posizione desiderata e spingerla nuovamente nell'incavo appropriato del manipolo.

MANUTENZIONE DEL PROFIN PDH	
AVVERTENZE	Utilizzare sostanze chimiche esclusivamente conformi alle istruzioni del produttore e idonee per alluminio anodizzato.
Limitazioni sul trattamento	Controllare il grado di usura dei manipoli dopo ogni ciclo di pulizia. Non utilizzare lavastumenti. L'alluminio anodizzato non è adatto per la pulizia in lavastumenti. Il manipolo non è verificato per cicli ripetuti in lavastumenti.
1. Preparazione prima della pulizia	Verificare che dal manipolo sia stata rimossa la punta. Se molto sporchi, sciacquare e spazzolare sotto l'acqua corrente tiepida finché non risultano visivamente puliti. Il periodo di tempo massimo fra l'inizio dell'uso e l'inizio della procedura di pulizia non deve superare 2 ore. ¹⁾
2. Decontaminazione	

Pulizia: manuale	Esterna Attrezzatura: Spazzola di media durezza non abrasiva. Detergente: Leggermente alcalino. Qualità dell'acqua: Deionizzata (DI) <40 °C o sottoposta a osmosi inversa (RO) <40 °C. Istruzioni <ul style="list-style-type: none">- Pulire con la spazzola sotto acqua corrente. - Sciacquare sotto acqua corrente per 15 secondi. Interna Attrezzatura: Detergente spray o spray a secco specifico per manipoli odontoiatrici. Istruzioni <ul style="list-style-type: none">In conformità con le specifiche del produttore per l'uso degli spray. Controllare con una salvietta bianca pulita e ripetere la procedura finché non è più visibile sporco residuo.
Ultrasonico 	Attrezzatura: Bagno a ultrasuoni. Detergente: Detergente delicato a ridotto contenuto alcalino. Temperatura: 60 °C massimo Istruzioni: Attenersi alle istruzioni del produttore.
Disinfezione: manuale	Attenzione: Il manipolo deve essere pulito sia internamente che esternamente prima della disinfezione. Esterna Attrezzatura/detergente: Panno imbevuto o salviette preinumidite/Disinfettanti idonei per l'alluminio anodizzato. Istruzioni: In conformità con le specifiche del produttore per l'uso dei disinfettanti. Interna Attrezzatura: Disinfettante spray specifico per manipoli odontoiatrici. Istruzioni: In conformità con le specifiche del produttore per l'uso del disinfettante spray.
Ispezione e verifica	Ispezione: Ispezionare visivamente per individuare eventuali danni e tracce di usura. Verifica: Controllare il mandrino inserendo una punta. La punta non deve essere facilmente estraibile con le dita. In presenza di una qualsiasi delle condizioni sopra indicate, non utilizzare il manipolo e contattare il produttore.
Imballaggio per sterilizzazione	Attrezzatura: Imballaggio per prodotti sterili. ²⁾ Istruzioni: <ul style="list-style-type: none">- Imballare singolarmente. - Controllare che la sacca non sia tesa. - Controllare la corretta sigillatura.
Sterilizzazione 	Attenzione: Il manipolo deve essere pulito e disinfettato prima della sterilizzazione. Attrezzatura: Sterilizzatore a vapore saturo con pre-vuoto frazionato prima della fase di sterilizzazione e asciugatura post-vuoto finale (processo B). ²⁾ Temperatura: 134 °C (273 °F) Tempo: Minimo 3 minuti. Pressione: 3,06 bar (27 psi). Asciugatura sotto vuoto: Minimo 3 minuti.
Stoccaggio	Conservare a temperatura ambiente. Proteggere da polvere, sporco, umidità e luce UV (luce solare). Prima dell'uso verificare che la sacca sterile sia asciutta, integra e pulita.
Informazioni aggiuntive	¹⁾ In caso di pulizia ritardata, la superficie può essere soggetta a corrosione. ²⁾ Imballaggio per prodotti sterili conforme a EN 868-5. ³⁾ Lo sterilizzatore a vapore dovrà essere conforme agli standard EN 13060, EN 285 ed EN ISO 17665-1. Tutta l'attrezzatura e tutti i detergenti, spray, lubrificanti e soluzioni disinfettanti devono recare il marchio CE come da direttiva 93/42/CEE.

LT - „Profin“ PDH Naudojimo instrukcijos – informacija apie priežiūrą

Prieš naudodami pirmą kartą visada perskaitykite naudojimo instrukcijas.

				
CE ženkinimas	Katalogo numeris	Partijos numeris	Ultragarsinė vonia	Stérilizuojama garų sterilizatoriuje (autoklave) nurodytoje temperatūroje
				
Medicinos prietaisas	Unikalus įrenginio identifikavimas	Pagaminimo data	Gamintojas	

Naudojimo paskirtis

Rankenėlė laikyti LTA ir EVA antgalius.

Naudojimo indikacija

Naudojamas dantų ir dantų restauracijų rankiniam formavimui, apdaliai ir poliravimui, susijusiam su dantų gydymu.

Atsargumo priemonės (perspėjimai)

Maži objektai. Prieš naudodami, pirštais patrukškami už antgaliu patikrinkite, ar jis užsikisavo. Turite pajusti stiprų pasipriešinimą. Jeigu antgalis lengvai nusiima, pabandykite naudoti kitą antgalį arba pakeiskite rankinį instrumentą.
Kryžminė tarša. Prieš naudodami pirmą kartą ir kiekvieną kartą panaudoje, rankinį prietaisą nuvalykite, dezinfekuokite ir sterilizuokite.
Prieš sterilizuojant rankinį prietaisą reikia nuvalyti ir dezinfekuoti. Garų sterilizatoriaus turi būti naudojimas pagal standartus EN 13060, EN 285 ir EN ISO 17665-1. Kaip nukenksminti „Lamineer“ antgalius ir juos sterilizuoti žiūrėkite „Lamineer“ antgalių naudojimo instrukcijoje.

Tekninis aprašas	Naudojimo rekomendacijos
Laikikis	
„Profin“ PDH, pakreiptu galiuku	Naudoti galinėse srityse.
„Profin“ PDH, tiesiu galiuku	Naudojimui priekinėse srityse.
Skirtingi režimai	
A. Savaiminio valdymo režimas (galiukas sukasi aplink savo ašį).	Lengvai atkartoja danties kontūrą. Naudojamas poliravimui ir užbaigimui.
B. Fiksatos režimas, aštuonios kodo-to padėties galimybės.	Pagerina lytėjimą (tikslumą). Pvz., formuojant individualias struktūras kuriant estetinį vaizdą. – Jei reikia pakeisti padėtį, šiek tiek ištraukite antgalį, pasukite į norimą padėtį ir įstumkite atgal į tinkamą laikiklio išpjovą.

ĮSPĖJIMAI	Chemines priemones naudokite tik pagal gamintojo nurodymus ir tinkamas anoduotam aluminiui.
Apdorojimo apribojimai	Po kiekvieno valymo ciklo patikrinkite, ar nenusidėjęje laikikliui. Nenaudokite plovimo ir dezinfekavimo įrenginio. Plovimo ir dezinfekavimo įrenginys yra netinkamas anodizuotam aluminiui. Rankinis prietaisas neišbandytas plovimo ir dezinfekavimo įrenginyje naudojant pakartotinius ciklus.
1. Paruošimas prieš valant	Įsitikinkite, kad antgalis yra nuimtas nuo rankinio prietaiso. Jei labai nešvarūs, nuplaukite ir patrinkite šepetėliu po tekančiu drungnu vandeniu, kol taps visiškai švarūs. Laikas nuo prietaiso naudojimo pradžios iki valymo proceso pradžios turi būti ne ilgesnis kaip 2 valandos. ¹⁾
2. Nukenksminimas	
Valymas: Rankinis 	Įšorinis paviršius Įranga: Nebraizantis, vidutinio kiurmo šepetys. Ploviklis: Švelniai šarminis. Vandens kokybė: Dejonizuotas (DI) <40 °C arba filtruotas atvirkštine osmoze (RO) <40 °C vanduo. Instrukcija: <ul style="list-style-type: none">- Nuvalykite šepetėliu tekančiu vandeniu. - Skalaukite tekančiu vandeniu 15 minučių. Vidinis paviršius Įranga: Odontologiniams rankiniams prietaisams skirtas valymo purškalas arba sausas purškalias. Instrukcija: Pagal gamintojo parengtas purškalo (-ių) naudojimo specifikacijas. Patikrinkite naudodami švnią baltą servetėlę ir pakartokite procedūrą tol, kol nebesimatyts nešvarumų.
Ultragarsoinis 	Įranga: ultragarsoinė vonelė. Ploviklis: švelnus šiek tiek šarminis ploviklis. Temperatūra: didžiausia 60 °C Nurodymai: vadovaukitės gamintojo instrukcijomis.
Dezinfekavimas: Rankinis	Dėmesio: Prieš dezinfekuojant reikia išvalyti rankinio prietaiso tiek vidinį, tiek išorinį paviršius. Įšorinis paviršius Įranga / ploviklis: Drėgna šluostė arba iš anksto sudrėkintas popierinis rankšluostis / anodizuotam aluminiui tinkantys dezinfekciniai tirpalai. Instrukcija: <ul style="list-style-type: none"> Pagal gamintojo parengtas dezinfekcinio tirpalo naudojimo specifikacijas. Vidinis paviršius Įranga: Odontologiniams rankiniams prietaisams numatys dezinfekcinis purškalias. Instrukcija: Pagal gamintojo parengtas dezinfekcinio purškalo naudojimo specifikacijas.
Apžiūra ir patikra	Apžiūra: Apžiūrėkite, ar nėra pažeidimų ir nusidėvimųjų. Patikra: Patikrinkite laikiklį, įstatydami antgalį. Turėtų būti gana sunku ištraukti antgalį pirštu. Jeigu pastebite kurį nors iš pirmiau nurodytų atvejų, nenaudokite rankinio prietaiso ir kreipkitės į gamintoją.
Pakavimas sterilizuoti	Įranga: Sterilių įrankių pakuotė. ²⁾ Instrukcija: <ul style="list-style-type: none">- Supakuokite atskirai. - Patikrinkite, ar maišelis neįtemptas. - Patikrinkite, ar maišelis tinkamai uždarytas.
Sterilizavimas 	Dėmesio: Prieš sterilizuojant rankinį prietaisą reikia dezinfekuoti ir sterilizuoti. Įranga: Prisitintų garų sterilizatorius, įskaitant išankstinį frakcionuotą vakuumą prieš sterilizavimo etapą ir galutinį povakuuminį džiovinimą (B process). ³⁾ Temperatūra: 134 °C (273 °F) Laikas: Mažiausiai 3 minutės. Slėgis: 3.06 barai (27 psi). Vakuuminis džiovinimas: Mažiausiai 3 minutės.
Laikymas	Laikyti kambario temperatūroje. Saugokite nuo dulkių, nešvarumų, drėgmės ir ultravioletinių spindulių (saulės šviesos). Prieš naudodami įsitikinkite, kad sterilus maišelis yra sausas, vientisas ir švarus.
Papildoma informacija	¹⁾ Laiku neišvalius, paviršių gali paveikti korozija. ²⁾ Sterilių įrankių pakavimas pagal EN 868-5. ³⁾ Garų sterilizatoriaus naudojimas pagal standartus EN 13060, EN 285 ir EN ISO 17665-1. Visi įrenginiai, plovikliai, purškalias, tepimo medžiagos ir dezinfekavimo tirpalai turi būti paženkinti CE ženklu, kaip nurodyta Direktivoje 93/42/EEB.

NO - Profin PDH Bruksanvisning – vedlikeholdsinformasjon

Les alltid bruksanvisningene før første gangs bruk.

				
CE-merking	Katalognummer	Partnummer	Ultrasoundbad	Stériliserbar i en dampsterilisorator (autoklav) ved spesifisert temperatur
				
Medisinsk enhet	Unik enhetsidenti-fikasjon	Produksjonsdato	Produsent	

Tiltenkt bruk:
Håndtak for å holde LTA- og EVA-spisser.
Bruksindikasjoner:
Brukes til manuell tilforming, finpuss og polering av tenner og tannreparasjoner i tilknytning til tannbehandling.
Forholdsregler/Advarsler
Små gjenstander: Før bruk, kontrollér at spissen sitter godt i håndstykket ved å dra i spissen med fingrene dine. Du bør kjenne at den gir god motstand. Hvis det er lett å ta ut spissen, kan du prøve med en annen spiss eller skifte ut håndstykket.
Krysskontaminering: Rengjør, desinfiser og steriliser før første gangs bruk og mellom bruk. Håndstykket må rengjøres og desinfiseres før sterilisering. Dampsterilisatoren skal være i samsvar med standardene EN 13060, EN 285 og EN ISO 17665-1. Se de tilhørende Lamineer-spissenes instruksjoner for bruk for gjeldende dekontaminerings- og steriliseringsinstrukser.

Teknisk beskrivelse	Anbefalt bruk
Holder	
Profin PDH vinklet tupp	For posterior bruk.
Profin PDH rett tupp	For anterior bruk
Variere mellom moduser	
A. Selvstyrende modus (Spissen roterer langs aksens sin.)	Følger tannens konturer enkelt. Brukes under polering og etterbehandling.
B. Fast modus, åtte indekserte posisjonsvalg.	Forbedrer taktilitet/nøyaktighet. F.eks. til å lage individuelle strukturer for å gi et mer estetisk utseende. Du kan endre posisjo-nen ved å dra spissen litt ut, vri den til den ønskede posisjonen og dytte den inn igjen i et passende hakk i holderen.

Vedlikehold av Profin PDH	
ADVARSLER	Bruk bare kjemikalier i henhold til anvisninger og som er egnet for anodisert aluminium.
Begrensinger for prosessering	Sjekk om holderne er slitt etter hver rengjøringsyklus. Ikke bruk desinfeksjon med vaskemaskin. Anodisert aluminium er ikke egnet for desinfeksjon med vaskemaskin. Håndstykke- ket er ikke testet for gjentatte sykuser i vaskemaskin-desinfeksjon.
1. Forberedelser før rengjøring	Forsikre deg om at spissen er fjernet fra håndstykket. Hvis de er svært tilsusset, skylt og børst under rennende lunkent vann til de er synlig rene. Maksimal tid mellom start av bruk og rengjøringsprosess skal ikke overstige 2 timer. ¹
2. Dekontaminering	
Rengjøring: Manuell	Ekstern Utstyr: Ikke-slipende, middels hard børste. Vaskemiddel: Lav-basisk. Vannkvalitet: Avionisert (DI) <40 °C eller omvendt osmose (RO) <40 °C. Instruksjoner: <ul style="list-style-type: none">Børst av under rennende vann. Skyll under rennende vann i 15 sekunder. Innvendig Utstyr: Rengjøringspray/tørrspray beregnet på dentale håndstykker. Instruksjoner: I samsvar med produsentens spesifikasjoner for bruk av sprayen(e). Kontroller mot ren, hvit klut og gjen- ta prosedyren til det ikke er synlig smuss igjen.
Ultralyd 	Utstyr: Ultralydbad. Rengjøringsmiddel: Mildt lavalkalisk vaskemiddel. Temperatur: Maks. 60 °C Instruksjoner: Følg produsentens anvisninger.
Desinfisering: Manuell	Forsiktig: Håndstykket må rengjøres både innvendig og utvendig før desinfisering. Ekstern Utstyr/vaskemiddel: Gjennomvåt klut eller våtservietter/desinfeksjonsmidler egnet for anodisert aluminium. Instruksjoner: I samsvar med produsentens spesifikasjoner for bruk av desinfeksjonsmidler. Innvendig Utstyr: Desinfeksjonsspray beregnet på dentale håndstykker. Instruksjoner: I samsvar med produsentens spesifikasjoner for bruk av desinfeksjonssprayen.
Inspeksjon og testing	Inspeksjon: Inspiser visuelt for skader og slitasje. Testing: Kontroller spindelen ved å sette inn en spiss. Du skal ikke lett kunne dra ut spissen med fingrene. Hvis noe av det ovenstående skjer, må du ikke bruke håndstykket og kontakte produsenten.
Emballasje for sterilisering	Utstyr: Emballasje for sterile varer. ² <ul style="list-style-type: none">Pakk inn individuelt. Kontroller at posen ikke er strukket. Kontroller at den er forseglet riktig.
Sterilisering 	Forsiktig: Håndstykket må rengjøres før desinfisering. Utstyr: Mettet dampsterilisator inkludert fraksjonert før-vakuum, før steriliseringsfase og endelig etter-vakuum-tørking (B-prosess). ⁴ Temperatur: 134 °C (273 °F). Tid: Minimum 3 minutter. Trykk: 3,06 bar (27 psi). Vakuum-tørking: Minimum 3 minutter.
Oppbevaring	Oppbevares ved romtemperatur. Beskytt mot støv, smuss, fuktighet og UV-lys (soilys). Sørg for at den sterile posen er tørr, hel og ren før bruk.
Tilleggsinformasjon	¹ Hvis rengjøring er forsinket, kan korrosjon påvirke overflaten. ² Emballasje for sterile varer i henhold til EN 868-5. ³ Dampsterilisatoren skal være i samsvar med standardene EN 13060, EN 285 og EN ISO 17665-1. ⁴ Alt utstyr, vaskemidler, spray, smørermidler og desinfeksjonsløsninger skal være CE-merket i henhold til direktiv 93/42/EEC.

NL - Profin PDH Gebruiksaanwijzing – onderhoudsinformatie

Voor eerste gebruik - lees altijd de gebruiksinstructies.

CE	REF	LOT			Steriliseerbaar in een stoomsterilisator (autoclaaf) bij de gespecificeerde temperatuur
CE-markering	Catalogusnummer	Lotnummer	Ultrasoon bad		
MD	UDI				
Medisch apparaat	Unieke apparaat-identificatie	Date of manufacture	Fabrikant		

Bedoeld gebruik:

Hendel voor het vasthouden van LTA- en EVA-tips.

Aanwijzingen voor gebruik:

Te gebruiken voor het handmatig vormen, afwerken en polijsten van tanden en gebitsrestauraties in verband met tandheelkundige behandelingen.

Voorzorgen/waarschuwingen

Kleine voorwerpen: Controleer voor het gebruik of de tip goed vast zit in het handstuk door met uw vingers aan de tip te trekken. U moet een sterke weerstand voelen. Als de tip gemakkelijk loskomt, probeert u een andere tip of vervangt u het handstuk.

Kruisbesmetting: Reinig, desinfecteer en steriliseer voor het eerste gebruik en tussen de gebruiken.

Het handstuk moet gereinigd en gedesinfecteerd worden voor sterilisatie. Stoomsterilisator moet in overeenstemming zijn met de normen EN 13060, EN 285 en EN ISO 17665-1.

Raadpleeg de Lamineer-tip Gebruiksaanwijzing voor ontsmettings- en sterilisatie-instructies van Lamineer-tips.

Technische beschrijving	Toepassingsaanbeveling
Houder	
Profin PDH gebogen uiteinde	Voor gebruik in posterieure gebieden.
Profin PDH recht uiteinde	Voor gebruik in voorafgaande gebieden.
Modusvariatie	
A. Zelfsturende modus (De tip roteert langs zijn as.)	Volgt de contouren van de tand gemakkelijk. Wordt gebruikt tijdens het polijsten en afwerken.
B. Vaste modus, acht geïndexeerde positie-opties.	Verbeterd tactiliteit/nauwkeurigheid. Bijv. voor het creëren van individuele structuren voor de esthetische uitstraling. <ul style="list-style-type: none">Om de positie te wijzigen – trek de tip er lichtjes uit, draai het in de gewenste positie en duw het terug in een passende groef in de houder.

Onderhoud van Profin PDH	
WAARSCHUWINGEN	Gebruik uitsluitend chemicaliën overeenkomstig de instructies van de fabrikant en die geschikt zijn voor geanoniseerd aluminium.
Beperkingen bij de verwerking	Controleer na iedere reinigingscyclus de houders op slijtage. Gebruik geen reinigungs-/desinfectiemachine. Geanoniseerd aluminium is niet geschikt voor reinigungs-/desinfectiemachines. Het handstuk is niet getest op herhaalde cycli in een reinigungs-/desinfectiemachine.
1. Voorbereiding voor reiniging	Zorg ervoor dat de tip van het handstuk is verwijderd. Bij sterke verontreiniging spoelen en afborstelen onder stromend lauw water totdat ze zichtbaar schoon zijn. De maximum tijdspanne tussen het begin van het gebruik en het begin van het reinigungsproces mag niet langer zijn dan 2 uur. ¹
2. Decontaminatie	
Reiniging: Handmatig	Externe Apparatuur: Niet-schurende, middelharde borstel. Schoonmaakmiddel: Laag alkalisch. Waterkwaliteit: Gedeïoniseerd (DI) < 40 °C of omgekeerde osmose (RO) < 40 °C Instructies <ul style="list-style-type: none">Borstel schoon onder niet-stilstaand water. Spoel 15 seconden onder niet-stilstaand water. Interne Apparatuur: Reinigingspray/droogspray bedoeld voor tandheelkundige handstukken. Instructies: In overeenstemming met de specificatie van de klant voor het gebruik van de spray(s). <i>Controleer tegen een schone, witte doek en herhaal de procedure tot er geen zichtbare vulling meer is.</i>
Ultrasoon 	Apparatuur: Ultrasoon bad. Schoonmaakmiddel: Mild schoonmaakmiddel met laag alkalinegehalte. Temperatuur: maximaal 60 °C Instructies: Neem de instructies van de fabrikant in acht.

Desinfectie: Handmatig	Let op: Het handstuk moet intern en extern gereinigd worden voor de desinfectie. Externe Apparatuur/reinigingsmiddelen: Natte doek of voorbehandelde doekjes/Desinfectiemiddelen geschikt voor geanoniseerd aluminium. Instructies: In overeenstemming met de specificatie van de klant voor het gebruik van de desinfectiemiddelen. Interne Apparatuur: Desinfectiespray bedoeld voor tandheelkundige handstukken. Instructies: In overeenstemming met de specificatie van de klant voor het gebruik van de desinfectiespray.
Inspectie en testen	Inspectie: Inspecteer visueel op schade en slijtage. Testen: Controleer de klem door een tip in te steken. U moet de tip er niet gemakkelijk uit kunnen trekken met uw vingers. Als een van bovenstaande omstandigheden zich voordoet, gebruikt u het handstuk niet en neemt u contact op met de fabrikant.
Verpakking voor sterilisatie	Apparatuur: Verpakking van steriele goederen. ² <ul style="list-style-type: none">Apert verpakken. Controleer of de zak niet uitgerekt is. Controleer of juiste seal.
Sterilisatie 	Let op: Het handstuk moet gereinigd en gedesinfecteerd worden voor sterilisatie. Apparatuur: Verzadigde stoomsterilisator inclusief gefractioneerd voorvacuüm voor de sterilisatiefase en laatste post-vacuüm droging (B-proces). ⁴ Temperatuur: 134 °C (273 °F) Tijd: Minimaal 3 minuten. Druk: 3,06 bar (27 psi). Vacuüm droging: Minimaal 3 minuten.
Opslag	Bewaar op kamertemperatuur. Bescherm tegen stof, vuil, vocht en UV-licht (zonlicht). Controleer voor gebruik of de steriele zak droog, heel en schoon is.
Aanvullende informatie	² Bij te late reiniging kan corrosie het oppervlak beschadigen. ² Verpakking van steriele goederen volgens EN 868-5. ³ Stoomsterilisator moet in overeenstemming zijn met de normen EN 13060, EN 285 en EN ISO 17665-1. Alle apparatur, reinigingsmiddelen, sprays, smeermiddelen en desinfectie-oplossingen moet een CE-markering bevatten volgens richtlijn 93/42/EEG.

PL - Profin PDH – Instrukcja użytkowania – informacje dotyczące konserwacji

Przed użyciem należy zawsze przeczytać instrukcję użytkowania.

CE	REF	LOT			Możliwość sterylizacji w sterylizatorze parowym (autoklawie) w określonej temperaturze
Oznakowanie CE	Numer katalogowy	Numer partii	Kąpiel ultradźwiękowa		
MD	UDI				
Urządzenie medyczne	Unikalna identyfikacja urządzenia	Data produkcji	Producent		

Przeznaczenie:

Uchwyty do przytrzymywania końcówek LTA i EVA.

Informacje dotyczące użytkowania:

Przeznaczone do stosowania przy różnym kształtowaniu, zabiegach wykończeniowych i polerowaniu zębów oraz ich uzupełnień w połączeniu z leczeniem stomatologicznym.

Ostrożnie/Ostrzeżenie

Małe przedmioty: Przed użyciem należy się upewnić, że końcówka została prawidłowo przymocowana do uchwyty, pociągając ją palcami. Powinien być wyczuwalny opór. Jeśli końcówka się odłączy, należy spróbować złożyć inną końcówkę lub wymienić uchwyt.

Zanieczyszczenie krzywos: Przed pierwszym użyciem, a także przed kolejnymi, należy wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować system.

Przed sterylizacją należy wyczyścić i zdezynfekować prostnicę. Sterylizator parowy powinien być zgodny z normami EN 13060, EN 285 i EN ISO 17665-1. Sprawdź instrukcję użytkowania końcówki Lamineer pod kątem instrukcji dotyczących jej odkażania i sterylizacji.

Opis techniczny	Zalecenia dotyczące użytkowania
Uchwyt	
Profin PDH z zagłębłą końcówką	Do użytku w obszarach tylnych.
Profin PDH z prostą końcówką	Do użytku w obszarach przednich
Zmiana trybu pracy	
A. Tryb sterowania automatycznego (Końcówka obraca się wzdłuż własnej osi).	Łłatwe podążanie za konturem zęba. Stosowane podczas polerowania i wykańczania.
B. Tryb ustalony, osiem określonych opcji położenia.	Dokładniejszy dotyk/dokładność. Np. do tworzenia poszczególnych struktur nadających estetyczny wygląd. – Aby zmienić położenie – lekko wyciągnąć końcówkę, obrócić dożądanego położenia i ponownie wcisnąć w odpowiednie nacięcie w uchwycie.

OSTRZEŻENIA	Używać wyłącznie środków chemicznych zgodnych z instrukcją producenta i nadających się do anodyzowanego aluminium.
Ograniczenia w przygotowaniu	Po każdym cyklu czyszczenia sprawdzić, czy uchwyty nie mają śladów zużycia. Nie należy używać urządzeń czyszcząco-dezynfekujących. Anodyzowane aluminium nie nadaje się do urządzeń czyszcząco-dezynfekujących. Prostownica nie została zbadana pod kątem powtarzających się cykli w urządzeniu czyszcząco-dezynfekującym.
1. Przygotowanie przed czyszczeniem	Upewnić się, że końcówka została usunięta z prostnicy. W razie silnego zanieczyszczenia optukać i wyczyścić szczoteczką pod bieżącą letnią wodą, aż będą wyraźnie czyste. Maksimalny czas między rozpoczęciem użytkowania a rozpoczęciem procesu czyszczenia nie może przekraczać 2 godzin. ¹
2. Odkazienie	
Czyszczenie: Ręczne	Zewnętrzne Sprzęt: Nieścierna, średnio twarda szcotka. Detergent: Niski poziom zasadowości. Jakość wody: Dejonizowana (DI) <40 °C lub odwrotna osmoza (RO) <40 °C. Instrukcja: <ul style="list-style-type: none">Oczyścić szcotką pod bieżącą wodą. Płukać pod bieżącą wodą przez 15 sekund. Wewnętrzne Sprzęt: Zrzeszczą czyszczący / suchy aerozol przeznaczony końcówek stomatologicznych. Instrukcja: Zgodnie ze specyfikacją producenta dotycząca stosowania aerozolu(i). Sprawdź przy pomocy czystej, białej chusteczki i powtarzać procedurę aż do momentu, gdy nie pozostaną żadne widoczne zabrudzenia.
Ultradźwiękowy 	Sprzęt: Kąpiel ultradźwiękowa. Detergent: Łagodny detergent o niskim pH zasadowym. Temperatura: Maksymalne 60 °C Instrukcje: Należy przestrzegać instrukcji podanych przez producenta.

Dezynfekcja: Ręczne	Ostrożnie: Przed dezynfekcją prostnica musi zostać oczyszczona zarówno od wewnątrz, jak i z zewnątrz. Zewnętrzne Sprzęt/Detergent: Nasaczona ściereczka lub wstępnie nasączone chusteczki / Środek dezynfekujące odpowiednie dla anodyzowanego aluminium. Instrukcja: Zgodnie ze specyfikacją producenta dotyczącą stosowania środków dezynfekujących. Wewnętrzne Sprzęt: Środek dezynfekujący w aerozolu przeznaczony dla końcówek stomatologicznych. Instrukcja: Zgodnie ze specyfikacją producenta dotyczącą stosowania aerozolu dezynfekcyjnego.
Kontrola i testowanie	Kontrola: Dokonać wzrokowej kontroli pod kątem uszkodzeń i zużycia. Testowanie: Sprawdzić uchwyt, wkładając końcówkę. Końcówki nie powinny się dać łatwo wyciągnąć palcem. Jeśli wystąpi którykolwiek z powyższych objawów, prostnicy nie wolno używać; należy skontaktować się z producentem.
Opakowanie do sterylizacji	Sprzęt: Sterylne opakowania wyrobów. ² Instrukcja: <ul style="list-style-type: none">Pakować pojedynczo. Sprawdzić, czy worek nie jest rozciągnięty. Sprawdzić szczelność.
Sterylizacja	Ostrożnie: Przed sterylizacją należy wyczyścić i zdezynfekować prostnicę. Sprzęt: Sterylizator parowy z parą nasyconą, w tym frakcjonowane wyjąławianie przed-próżniowe przed fazą sterylizacji i końcowe suszenie próżniowe (proces B). ³ Temperatura: 134 °C (273 °F) Czas: Minimum 3 minuty. Cisnienie: 3,06 bar (27 psi). Suszenie próżniowe: Minimum 3 minuty.
Magazynowanie	Przechowywać w temperaturze pokojowej. Chronić przed kurzem, brudem, wilgocią i promieniowaniem UV (światło słoneczne). Przed użyciem upewnić się, że sterylity worek jest suchy, cały i czysty.

Dodatkowe informacje	¹ W przypadku opóźnionego czyszczenia korozja może wpłynąć na powierzchnię. ² Sterylne pakowanie wyrobów zgodnie z normą EN 868-5. ³ Sterylizator parowy powinien być zgodny z normami EN 13060, EN 285 i EN ISO 17665-1. Wszystkie urządzenia, detergenty, roztwory w aerozolu, smary i roztwory do dezynfekcji powinny być oznaczone znakiem CE zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG.
----------------------	---

PT - Instruções de utilização do Profin PDH – informações de manutenção

Antes da utilização inicial - leia sempre as instruções de utilização.

CE	REF	LOT			Esterilizável em um esterilizador a vapor (autoclave) na temperatura especificada
Marcação CE	Número de catálogo	Número do lote	Banho ultra-sônico		
MD	UDI				
Dispositivo Médico	Identificação única de dispositivo	Data de fabricação	Fabricante		

Use pretendido:

Pega para suportar cabeças LTA e EVA.

Indicação para utilização:

A usar para a moldagem, acabamento e polimento de dentes e restaurações dentais em ligação com o tratamento dentário.

Precaução/Aviso

Objetos pequenos: Antes da utilização, confirme o assentamento seguro da cabeça na pega puxando-a com os seus dedos. Deverá sentir uma firme resistência. Se a cabeça sair facilmente, experimente outra cabeça ou substitua a pega.

Contaminação cruzada: Limpe, desinfete e esterilize antes da primeira utilização e entre utilizações.

A peça manual tem de ser limpa e higienizada antes da esterilização. O esterilizador a vapor deverá estar de acordo com as normas EN 13060, EN 285 e EN ISO 17665-1. Ver as instruções de utilização da cabeça Lamineer para descontaminação e esterilização de cabeças Lamineer.

Descrição técnica	Recomendação de utilização
Suporte	
Extremidade angular do Profin PDH	Para utilização em áreas posteriores
Extremidade reta do Profin PDH	Para utilização em áreas anteriores
Variação do modo	
A. Modo auto direcional (A cabeça roda ao longo do seu eixo.)	Para seguir facilmente o contorno do dente. Normalmente utilizada para polimento e acabamento.
B. Modo fixo, oito opções de posição indexadas.	Para maior talidade/precisão. Por exemplo, para criar estruturas individuais para aparência estética. - Para mudar a posição – retire ligeiramente a cabeça, rode-a para a posição desejada e empurre-a novamente para uma ranhura adequada no suporte.

AVISOS	Utilize apenas químicos de acordo com as instruções do fabricante e adequadas a alumínio anodizado.
Limitações ao processamento	Verifique os suportes quanto a desgaste após cada ciclo de limpeza. Não utilizar uma máquina de lavar e desinfetar. O alumínio anodizado não é adequado para uma máquina de lavar e desinfe- tar. A peça manual não foi testada para ciclos repetidos numa máquina de lavar e desinfetar.
1. Preparação antes da limpeza	Certificar-se de que a cabeça é removida da peça manual. Caso esteja muito suja, lave e escove sob água morna corrente até estar visivelmente limpa. O período máximo entre o início da utilização e o início do processo de limpeza não deverá ser superior a 2 horas. ¹
2. Descontaminação	

Limpeza: Manual	Externa Equipamento: Escova não abrasiva, de dureza média. Detergente: Solução pouco alcalina. Qualidade da água: Desionizada (DI) <40 °C ou Osmose inversa (RO) <40 °C. Instrução: <ul style="list-style-type: none">Escovar sob água corrente. Enxaguar sob água corrente durante 15 segundos. Interna Equipamento: Spray de limpeza/spray seco concebido para peças manuais dentais. Instrução: De acordo com as especificações do fabricante para a utilização de spray(s). Verificar depois de limpar com um pano branco e repetir procedimento até não existir sujidade visível.
Ultrassônico 	Equipamento: Banho ultrassônico. Detergente: Detergente leve pouco alcalino. Temperatura: Máximo de 60 °C Instruções: Siga as instruções do fabricante.
Desinfecção: Manual	Atenção: A peça manual deve ser limpa interna e externamente antes da desinfecção. Externa Equipamento/Detergente: Pano húmido ou toalhetes húmidos/Desinfetantes adequados para o alumínio anodizado. Instrução: De acordo com as especificações do fabricante para a utilização de desinfetantes. Interna Equipamento: Spray de desinfecção destinado a peças manuais dentais. Instrução: De acordo com as especificações do fabricante para a utilização de spray de desinfecção.
Inspeção e teste	Inspeção: Inspicionar visualmente quanto a danos e desgaste. Teste: Verificar o mandril introduzindo uma cabeça. Não deverá ser possível puxar de forma fácil a cabeça com o seu dedo. Se qualquer uma das situações acima ocorrer, não utilizar a peça manual e contactar o fabricante.
Embalagem para esterilização	Equipamento: Embalagem de materiais esterilizados. ² <ul style="list-style-type: none">Embarlar individualmente. Verificar se o saco não está esticado. Verificar a vedação correta.
Esterilização 	Atenção: A peça manual tem de ser limpa e desinfetada antes da desinfecção. Equipamento: Esterilizador a vapor saturado, incluindo pré-vácuo fracionado antes da fase de esterilização e secagem pós-vácuo final (processo B). ³ Temperatura: 134 °C (273 °F) Tempo: Mínimo de 3 minutos. Pressão: 3,06 bar (27 psi). Secagem a vácuo: Mínimo de 3 minutos.
Armazenamento	Armazenar em temperatura ambiente. Proteger de poeira, sujidade, humidade e luz UV (luz solar). Antes da utilização, certifi- car-se de que o saco esterilizado está seco, inteiro e limpo.
Informação adicional	¹ Se a limpeza for adiada, a corrosão pode afetar a superfície. ² Embalagem de materiais esterilizados de acordo com a EN 868-5. ³ O esterilizador a vapor deverá estar de acordo com as normas EN 13060, EN 285 e EN ISO 17665-1. Todos os equipamentos, detergentes, sprays, lubrificantes e soluções de desinfecção deverão ter a marca CE em conformida- de com a diretiva 93/42/OEE.

RO - Profin PDH Instrucțiuni de utilizare – Instrucțiuni de întreținere

Înainte de prima utilizare - se vor citi obligatoriu instrucțiunile de utilizare.

CE	REF	LOT			Sterilizabil într-un sterilizator cu aburi (autoclav) la temperatura specificată
Marcaj CE	Număr de catalog	Număr Lot	Baie cu ultrasunete		
MD	UDI				
Dispozitiv medical	Identificare unică a dispozitivului	Data de fabricație	Fabricant		

Scopul utilizării:

Măner pentru susținerea vârfurilor LTA și EVA.

Indicații pentru utilizare:

A se utiliza la modelarea manuală, finisarea și lustruirea dinților și a restaurărilor dentare în urma tratamentului dentar.

Atenție/Avertismente

Obiecte mici: Înainte de utilizare, verificați fixarea vârfului în mâner trăgând cu degetele de vârf. Ar trebui să observați o rezistență puternică. Dacă vârful iese cu ușurință, încercați un alt vârf sau înlocuiți mânerul.

Contaminare încrucșată: Curățați, dezinfecțați și sterilizați înainte de utilizare și între utilizați.

Piesa manuală trebuie curățată și dezinfectată înainte de sterilizare. Sterilizatorul cu abur trebuie să fie în conformitate cu standardele EN 13060, EN 285 și EN ISO 17665-1.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale Vârfurilor laminare pentru decontaminarea și sterilizarea vârfurilor.

Popis	Rekomandare de utilizare
Descriere tehnică	
Suport	
Profin PDH cu capăt curbat	Pentru utilizare în zonele posterioare
Profin PDH cu capăt drept	Pentru utilizare în zonele anterioare
Tipul de mișcare a vârfului	
A. Mod auto-direcție (Vârful se rotește în jurul axei sale.)	Urmărește cu ușurință conturul dintelui. Se utilizează în timpul șlefuirii și finisării.
B. Mod fix, opt opțiuni de poziție indexate.	Sporește tactilitatea/precizia. Ex. pentru crearea unor structuri individuale pentru aspect estetic. <p>- Pentru a modifica poziția – trageți ușor vârful, rotiți-l în poziția dorită și împingeți-l înapoi în spațiul corespunzător de pe suport.</p>

ATENȚIE	Utilizați substanțe chimice potrivite pentru aluminiul eloxat numai conform instrucțiunilor producătorului.
Limitările procesării	Verificați uzura suportului după fiecare ciclu de curățare. <p>Nu utilizați mașina de spălat - dezinfectat. Aluminiul eloxat nu este potrivit pentru mașina de spălat - dezinfectat. Piesa manuală nu este testată pentru cicluri repetate în mașina de spălat - dezinfectat.</p>
1. Pregătire înainte de curățare	Asigurați-vă că vârful este scos din piesa manuală. <p>Dacă prezintă multă murdărie, clătiți și periați cu apă caldă până când devine vizibil curat. Perioada maximă de timp dintre începutul utilizării și începutul procesului de curățare nu trebuie să depășească 2 ore.^[1]</p>
2. Decontaminare	
Curățarea: Manuală	Externă Echipament: Perie neabrazivă, cu duritate medie. Detergent: Slab alcalin. Calitatea apei: Deionizată (DI) <40°C sau Osmoză inversă (RO) <40°C. Instrucțiuni: <ul style="list-style-type: none">- Periați sub jet de apă. - Clătiți sub jet de apă timp de 15 secunde. Internă Echipament: Spray de curățare/spray uscat destinat pieselor dentare manuale. Instrucțiuni: În conformitate cu specificațiile producătorului pentru utilizarea spray-ului(urilor). Verificați cu un șervețel curat, alb și repetați procedura până când nu mai rămâne murdărie vizibilă.
Ultrasunete	Echipament: Baie cu ultrasunete. Detergent: Detergent slab alcalin. Temperatură: Maximum 60 °C. Instrucțiuni: Respectați instrucțiunile producătorului.
Dezinfectarea: Manuală	Atenție: Piesa manuală trebuie curățată intern și extern înainte de dezinfectare. Externă Echipament/Detergent: Lavetă înmuiată sau servetele pre-îmuiate/Dezinfectanți adecvați pentru aluminiu eloxat. Instrucțiuni: În conformitate cu specificațiile producătorului pentru utilizarea dezinfectanților. Internă Echipament: Spray dezinfectant destinat pieselor dentare manuale. Instrucțiuni: În conformitate cu specificațiile producătorului pentru utilizarea spray-ului dezinfectant.
Inspectarea și testarea	Verificarea: Inspectați vizual dacă există deteriorări și uzură. Testarea: Verificați manșonul prin introducerea unui vârf. Ar trebui să nu puteți trage cu ușurință vârful afară cu degetele. În cazul în care una dintre cele mai de sus sunt prezente, nu utilizați piesa manuală și contactați producătorul.
Ambalarea pentru sterilizare	Echipament: Ambalarea produselor sterile. ^[2] Instrucțiuni: <ul style="list-style-type: none">- Ambalați individual. - Verificați capsula ca să nu fie întinsă. - Verificați sigilarea corectă.
Sterilizarea	Atenție: Piesa manuală trebuie curățată și dezinfectată înainte de sterilizare. Echipament: Sterilizator cu abur saturat, inclusiv pre-vid fracționat înainte de faza de sterilizare și uscarea finală după vidare (procesul B). ^[3] Temperatura: 134° C (273° F). Durața: Minimum 3 minute. Presiunea: 3,06 bar (27 psi). Uscare în vid: Minimum 3 minute.
Depozitare	Depozitați la temperatura camerei. Protejați de praț, murdărie, umiditate și raze ultraviolete (lumina soarelui). Înainte de utilizare, asigurați-vă că capsula sterilă este uscată, întregă și curată.
Informații suplimentare	^[1] În cazul amănării curățării, suprafața poate fi afectată de coroziune. <p>^[2] Ambalarea produselor sterile în conformitate cu EN 868-5.</p> <p>^[3] Sterilizatorul cu abur trebuie să fie în conformitate cu standardele EN 13060, EN 285 și EN ISO 17665-1. Toate echipamentele, detergenții, spray-urile, lubrifianții și soluțiile dezinfectante trebuie să fie marcate CE conform Directivei 93/42/CEE.</p>

SK - Năvod na použitie Profin PDH – informácie o údržbe

Pred prvým použitím si vždy prečítajte návod na použitie.

CE	REF	LOT		
Označenie CE	Katalógové číslo	Číslo šarže	Ultrazvukový kúpeľ	Sterilizovateľné v parnom sterilizátore (autokláve) pri stanovenej teplote
MD	UDI			
Zdravotnícka pomôcka	Jedinečná identifikácia zariadenia	Dátum výroby	Výrobca	

Účel použitia: Rukováť na fixáciu špiček LTA a EVA.

Indikácie na použitie:

Určené na použitie na manuálne tvarovanie, konečné úpravy a leštenie zubov a zubných výplní, ktoré súvisia so stomatologickou liečbou.

Bezpečnostné opatrenie/výstrahy

Malé predmety: Pred použitím potiahnite za koncovku prstami, aby ste skontrolovali, či je koncovka bezpečne zasadená v rukováti. Mali by ste pocítiť silný odpor. Ak koncovku ľahko vytiahnete, skúste inú koncovku alebo vymeňte rukováť.

Krízová kontaminácia: Pred prvým použitím a medzi jednotlivými použitiami pomôcku očistite, dezinfikujte a sterilizujte. Násada musí byť pred sterilizáciou vyčistená a dezinfikovaná. Parný sterilizátor musí vyhovovať normám EN 13060, EN 285 a EN ISO 17665-1. Návod na dekontamináciu a sterilizáciu koncoviek Lamineer nájdete v návode na použitie koncoviek Lamineer.

Technický popis	Odporúčané použitie
Rukováť	
Profin PDH so zahnutým koncom	Na použitie na zadných plochách.
Profin PDH s rovným koncom	Na použitie predných plochách.
Typy režimov	
A. Režim samoriadenia (Koncovka rotuje okolo svojej osi.)	Ľahko sa prispôsobuje tvaru zuba. Používa sa pri leštení a dokončovaní.
B. Pevný režim, možnosť výberu z ôsmich stanovených polôh.	Zlepšuje hmatateľnosť/presnosť. Napr. na tvarovanie jednotlivých štruktúr pre estetický vzhľad. - Ak chcete zmeniť polohu – mierne povytiahnite koncovku, otočte ju do požadovanej polohy a zatlačte ju späť do vhodného zárezu v rukováti.

UPOZORNENIA	Chemikálie používajte výlučne podľa pokynov výrobcu a tie, ktoré sú vhodné pre anodizovaný hliník.
Obmedzenia pri spracovaní	Po každom cykle čistenia skontrolujte opotrebenie držiakov. <p>Nepoužívajte umývací dezinfikátor. Anodizovaný hliník nie je vhodný na čistenie v umývacom dezinfikátore. Násada nebola testovaná na opakované cykly v umývacom dezinfikátore.</p>
1. Príprava pred čistením	Skontrolujte, či je koncovka odpojená od násady. <p>V prípade významného znečistenia opláchnite a čistite kefkou pod tečúcou vlažnou vodou dovtedy, kým produkt nebude viditeľne čistý. Maximálna doba medzi začatím používania a začatím čistenia nesmie presiahnuť 2 hodiny. ^[1]</p>
2. Dekontaminácia	

Čistenie: Ručné	Zvonka Vybavenie: Neabrazívna, stredne tvrdá kefa. Čistiaci prostriedok: Slabý alkalický roztok. Kvalita vody: Deionizovaná (DI) <40 °C alebo upravená reverznou osmózou (RO) <40 °C. Pokyn <ul style="list-style-type: none">- Očistite kefou pod tečúcou vodou. - Oplachujte 15 sekúnd pod tečúcou vodou. Zvnútra Vybavenie: Čistiaci sprej alebo suchý sprej určený na dentálne násady. Pokyn: Podľa špecifikácií výrobcu na používanie sprejov. Podržte na kontrolu oproti čistej, bielej utierke a postup opakujte dovtedy, kým nezostane žiadne viditeľné znečistenie.
Ultrazvukové 	Vybavenie: Ultrazvukový kúpeľ. Čistiaci prostriedok: Šetrný a mierne alkalický čistiaci prostriedok. Teplota: Maximálne 60 °C Pokyny: Postupujte podľa pokynov výrobcu.
Dezinfekcia: Ručné	Upozornenie: Násadu je nutné pred dezinfekciou očistiť zvnútra aj zvonka. Zvonka Vybavenie/Čistiaci prostriedok: Navlhčená handrička alebo vlhčené utierky/dezinfekčné prostriedky vhodné na anodizovaný hliník. Pokyn: Podľa špecifikácií výrobcu na používanie dezinfekčných prostriedkov. Zvnútra Vybavenie: Dezinfekčný sprej určený na dentálne násady. Pokyn: Podľa špecifikácií výrobcu na používanie dezinfekčného spreja.
Kontrola a vyskúšanie	Kontrola: Vizualne skontrolujte možné poškodenie a opotrebovanie. Vyskúšanie: Skontrolujte časť nasadením koncovky. Koncovka by sa nemala dať ľahko vytiahnuť prstom. Ak sa vyskytne niektorá situácia uvedená vyššie, násadu nepoužívajte a obráťte sa na výrobcu.
Balenie na sterilizáciu	Vybavenie: Sterilné balenie tovaru. ^[2] Pokyn: <ul style="list-style-type: none">- Balte jednotlivo. - Skontrolujte, či vrecko nie je napnuté. - Skontrolujte správne utesnenie.
Sterilizácia 	Upozornenie: Násada musí byť pred sterilizáciou vyčistená a dezinfikovaná. Vybavenie: Sterilizátor na sterilizáciu nasýtenou parou, obsahujúci fracionované vákuum pred sterilizáciou a finálne sušenie po vákuu (proces B). ^[3] Teplota: 134 °C (273 °F). Trvanie: Minimálne 3 minúty. Tlak: 3,06 barov (27 psi). Vákuové sušenie: Minimálne 3 minúty.
Skladovanie	Skladujte pri izbovej teplote. <p>Chráňte pred prachom, špinou a vlhkosťou, UV žiarením (slnečným svetlom). Pred použitím sa uistite, že sterilné vrecko je suché, celé a čisté.</p>
Doplňkové informácie	^[1] Pri oneskorení čistenia sa povrch môže poškodiť koróziou. <p>^[2] Sterilné balenie tovaru podľa normy EN 868-5.</p> <p>^[3] Parný sterilizátor musí vyhovovať normám EN 13060, EN 285 a EN ISO 17665-1. Všetko vybavenie, čistiace prostriedky, spreje, lubrikanty a dezinfekčné roztoky musia byť označené značkou CE podľa smernice 93/42/EEC.</p>

SV - Bruksanvisning till Profin PDH – underhållsinformation

Läs alltid bruksanvisningen före första användning.

CE	REF	LOT		
CE-märkning	Katalognummer	Partinummer	Ultraljudsbad	Steriliserbar i en ångsterilisator (autoklav) vid den angivna temperaturen
MD	UDI			
Medicinsk utrustning	Unik enhetsidentifering	Tillverkningsdatum	Producent	

Avsedd användning: Handtag för att hålla LTA och EVA spetsar.
Indikation för användning: Användas för manuell formgivning, puts och polering av tänder och tandrestaurationer i samband med tandvård.
Försiktighetsåtgärder/varningar
Små föremål: Innan enheten används, dra i spetsen med fingrarna för att kontrollera att den sitter säkert. Du ska känna ett orubbligt motstånd. Om spetsen kommer ut lätt, prova en annan spets eller byt ut handtaget.
Korskontaminering: Rengör, desinficera och sterilisera innan första användningen och mellan användningar. Handstycket måste rengöras och desinficeras innan sterilisering. Ångsterilisatorn ska ha validerats i enlighet med standarderna EN 13060, EN 285 och EN ISO 17665-1. Se Lamineer-spetsens bruksanvisning (IFU) för dekontaminerings- och steriliseringsanvisningar för Lamineer-spetsar.

Teknisk beskrivning	Rekommenderad användning
Hållare	
Profin PDH med vinklad ände	För användning i posteriora områden
Profin PDH med rak ände	För användning i anteriora områden
Lägesvariation	
A. Självstyrande läge (spetsen kan rotera längs axeln).	Följer enkelt tandens kontur. Används till polering och putsning.
B. Fast läge, åtta indexerade positionsalternativ.	Ger förbättrad taktilitet/noggrannhet. T.ex. för att skapa individuella strukturer av estetiska skäl. - Om du vill ändra läge drar du ut spetsen något, vrider den i önskat läge och skjuter tillbaka den i en passande skåra i hållaren.

Varning	Använd endast kemikalier som är lämpliga för anodiserat aluminium.
Begränsningar för återanvändning	Kontrollera om hållarna är slitna. <p>Använd inte diskdesinfektor. Anodiserad aluminium är inte lämpad för detta. Handtaget är inte testat för återkommande cykler i diskdesinfektor.</p>
1. Förberedelser innan rengöring	Ta bort spetsen från handtaget. Om handtaget är mycket nedsmutsad, skölj och borsta under ljummet vatten tills den är synligt ren. Den maximala tidsperioden mellan start och rengöringsprocess bör inte överskrida 2 timmar. ^[1]
2. Dekontaminering	
Rengöring: Manuell	Yttre rengöring Utrustning: Medelhård, icke abrasiv borste. Rengöringsvätska: Svagt alkalisk. Vattenkvalitet: Avjoniserat (DI) <40° eller omvänt osmotiskt (RO) <40° Instruktion: <ul style="list-style-type: none">-Borsta av under rinnande vatten. -Skölj av under rinnande vatten under 15 sekunder. Inre rengöring Utrustning: Rengöringsspray/torkspray för dentala vinkelstycken. Instruktion: Enligt instruktion från tillverkaren av aktuell spray(-er). Kontrollera mot ren vit duk och repetera proceduren tills ingen synlig smuts återstår.
Ultraljudsbad 	Utrustning: Ultraljudsbad. Rengöringsmedel: Milt, lågalkaliskt rengöringsmedel. Temperatur: Max. 60 °C. Instruktioner: Följ tillverkarens instruktioner.
Desinfektion: Manuell	Varning: Vinkelstycket skall rengöras såväl på utsida som på insida före desinfektion. Yttre rengöring Utrustning/Rengöringsmedel: Fuktig trasa eller våtservetter med desinfektionsmedel lämpligt för anodiserat aluminium. Instruktion: Enligt instruktion från tillverkare av desinfektionsmedlet. Inre rengöring Utrustning: Desinfektionsspray avsett för dentala vinkelstycken. Instruktion: Enligt instruktion från tillverkaren av desinfektionsspray.
Inspektion och test	Inspektion: Kontrollera för synliga skador och slitage. Test: Kontrollera huvudet genom att sätta i en spets. Det ska inte gå att lätt dra ut spetsen med fingrarna. Om det sker, använd inte vinkelstycket och kontakta tillverkaren.

Packning inför sterilisation	Utrustning: Material för packning av sterilt gods. ^[2] Instruktion: <ul style="list-style-type: none">-Packa individuellt. -Kontrollera att påsen inte sträcks. -Kontrollera att påsen är korrekt förseglad.
Sterilisering 	Varning: Vinkelstycket måste vara rengjort och desinfikerat före sterilisering. Utrustning: Ångautoklav med för- och eftervacuum (B-process). ^[3] Temperatur: 134 °C (273 °F). Tid: Minimum 3 minuter. Tryck: 3.06 bar (27 psi). Torkning under vacuum: Minimum 3 minuter.
Förvaring	Förvaras i rumstemperatur. Skyddas från damm, smuts, fukt och UV-ljus (solljus). Före användning, se till att den sterila påsen är torr, hel och ren.
Tilläggsinformation	^[1] Vid förrörd rengöring kan korrosion komma att påverka ytan. <p>^[2] Packning av sterilt gods enligt EN868-5.</p> <p>^[3] Ångautoklav skall vara enligt standarder EN 13060, EN 285 och EN ISO 17665-1.</p>